

Inscripciones en la Catedral de Palencia

Por el Dr. Jesús San Martín Payo

Reunir y publicar las inscripciones que se hallan en la Catedral, ha sido un proyecto acariciado desde antiguo, pero no logrado, entre los escritores palentinos. Expresamente habla de tal proyecto el gran historiador Fernández de Pulgar, pero cuando llegó el momento de realizarlo, las circunstancias se lo impidieron¹.

Muchas de estas inscripciones, sepulcrales y no sepulcrales, copió D. José María Quadrado en su conocidísima historia de Palencia², pero sin incluir a todas.

Gran parte publicó también el erudito editor de la Silva, sin duda las más importantes, pero omitiendo otras muchas³.

Un artículo especial consagró a la inscripción que lleva el Tríptico de Fonseca, D. Ramón Revilla⁴, y pocas noticias más poseo de otras inscripciones que puedan haber sido copiadas.

Creando, no obstante, que es materia digna de ser acometida metódica e íntegramente, me propongo copiarlas en su integridad, rodeándolas de aquellas notas y precisiones históricas que más contribuyen a su total esclarecimiento.

La oportunidad que tuvo Fernández de Pulgar no volverá a repetirse y por eso la incuria del amanuense ha resultado irreparable, ya que cuando Pulgar preparó su *Corpus* había muchi-

1. P. FERNÁNDEZ DE PULGAR, *Historia... de Palencia*. Madrid 1679, lib. III, 374.

2. JOSÉ M.^o QUADRADO, *España, sus Monumentos: Valladolid, Palencia y Zamora*. Barcelona 1885. Indicaré la página en cada inscripción.

3. A. FERNÁNDEZ LAMADRID, *Silva Palentina* (citaré las dos ediciones, la de D. Matías Vielva, Palencia 1932 ss., y la aparecida en *Pallantia*, n. 1).

4. R. REVILLA VIELVA, *El Tríptico de Fonseca en el trascoro de la S. I. Catedral de Palencia*, en Publicaciones de la Institución "Tello Téllez de Meneses", 2, 113 ss

simas inscripciones sepulcrales que quedaron cubiertas con el enlosamiento de la Catedral en los días del obispo Mollinedo y otras obras posteriores.

Cuando se tiró el Claustro Viejo y fue sustituido por el actual, desaparecieron muchas inscripciones antiguas que figuraban en los enterramientos que allí habían tenido lugar, y también de esta pérdida se lamenta Pulgar.

Muchos obispos y capitulares, como consta de las Actas, escogieron para su enterramiento el espacio entre las grandes rejas del Coro y de la Capilla Mayor: todas quedaron sepultadas a finales del siglo xvii, debido al enlosamiento uniforme dispuesto por el obispo D. José Luis de Mollinedo y la posterior tarima.

Ni debe omitirse el detalle de que muchos preladados, al ser trasladados a Toledo, Santiago, Sevilla y otros lugares, no morirían aquí, y por esta razón, cuando murió el obispo Lorenzo de Pedraza, el Cabildo se vio en gran apuro para encontrar el ceremonial apropiado.

Antes de ofrecer el texto de las inscripciones, he reflexionado largamente sobre el modo y orden de presentarlas, ya que había distintas soluciones. Evidentemente, un grupo aparte será formado por las desaparecidas, pero de las cuales se nos ha transmitido el texto: irán en el Apartado B, bajo el título de *Inscripciones desaparecidas*.

Mayor dificultad ofrecía la presentación de las existentes. A primera vista, parecía lo más lógico presentarlas por orden cronológico, comenzando por las más antiguas y siguiendo hasta las más modernas. No hay duda que, para una lectura de las mismas en un cómodo despacho, en el propio domicilio del lector, esta colocación es la más cómoda y todas las razones estarían a su favor.

Mas por otra parte, pensando que los futuros lectores sentirán deseos de compulsarlas *in situ*, con objeto de facilitarles el recorrido por la Catedral, las he agrupado a lo largo de un paseo por nuestro primer templo, entrando en él por la llamada Puerta de los Novios.

He seguido, en lo posible, las normas de Grossi Gondi⁵ y de

5. F. GROSSI GONDI, S. J., *Trattato de Epigrafia Cristiana latina e greca*. Roma, Università Gregoriana, 1920.

Vives⁶: en las escritas en verso, he dedicado una línea a cada verso, numerándolas de tres en tres; en otras, he marcado con una raya vertical el final de cada línea, indicando, al mismo tiempo, las que llevan interpunción entre las palabras.

A) INSCRIPCIONES ACTUALMENTE EXISTENTES

1

Por ser fuertemente evocadora, comienzo por una que está colocada en el exterior de la Catedral, al arranque del ábside por la Puerta de los Novios. Fue colocada como recuerdo del VI Centenario de la colocación de la primera piedra y ejecutada según proyecto del arquitecto D. Jacobo Romero.

MCCCXXI — MCMXXI

*Sexto Centenario / de la colocación de la / primera piedra
de esta / Catedral. (Láminas I y II).*

2

Inscripción en el cuadro llamado de las Animas, a la entrada de la Puerta de los Novios, en la columna donde está la Virgen de la Anunciación:

*En la gloria estamos; por los vivos rogamos / De las penas
somos / aliviadas / de los vivos ayudadas / A la gloria
Himos ayudadas / de los vivos.*

*En el camino de salvación estamos. Por Dios, ayudadnos.
(Lámina III).*

6. J. VIVES, *Inscripciones Cristianas de la España Romana y Visigoda*. Barcelona, MCMXLII.

3

Inscripción sobre el arco de San Martín

Esta capilla, arco y entierro con dos sepulturas al pie es de Martín de Pradeda, Secretario del Rey nuestro señor en su Consejo y Contaduría Mayor de Hacienda, y D.^a Isabel de Cisneros y Agüero, su mujer, que lo compraron de los Sres. Deán y Cabildo y lo adornaron a su costa para sí y sus hermanos de ambas partes que al presente tienen, herederos y sucesores que de ellos descendieron. Año de 1607.

En el Archivo de la Catedral se conserva la documentación relativa a esta fundación.

4

Inscripción de los canónigos Rodrigo de Molina y Juan Ruiz

Rodericus a Molina, Archidiaconus de Campos et Joannes Ruiz, fratres, canonici palentini, Sacrae Virgini et Martyri Agneti, subque ejus intercessione fidentes, hic iacent, suo sumpto dicaverunt, anno 1568.

Está colocada a la entrada de la puerta pequeña de la capilla del Sagrario, debajo de la estatua de Santa Inés, labrada por Manuel Alvarez.

Esta inscripción está hoy ilegible, pero la copió Pulgar⁷, y en ella se afirma que los hermanos canónigos Rodrigo de Molina y Juan Ruiz, están ahí sepultados y que, confiados en la protección de Santa Inés, virgen y mártir, a su costa le dedicaron el altarcito, imagen y repisa. (Lámina IV).

7. P. FERNÁNDEZ DE PULGAR, *Historia de Palencia*, lib. III, 372.

6

A la izquierda, entrando

Inscripción del Ilmo. Sr. D. José de Mollinedo

D. O. M.

S. V. tantique praesu / lis vere magnum / vereque humi-
lem / animum demirare. (Letras capitales mayúsculas las ante-
riores).

Facet hic prestantissimus ille hu / jus Urbis atque Dioeceseos
Antites / Illustrissimus D. D. Josephus Ludo / vicus de Molline-
do / , purp. trabea in Maj. sanctae Crucis in / signitus, sancti Bar-
tholomei titulus apud / Oxomensem ecclesiam Abbas meriti / Stem-
mate propter amplissima in fi / dei tribunalibus strenue obita
munera / a Cavolo III cumulatus / .

Qui hoc templum / summis impendis magnifice de / coratum
reddidit / Palatium Episcopa / le funditus struxut / Collegium
et Hospit[ale] quam / maxime amplificavit / religione in Deum /
misericordia in pauperes egregie pollens / Vixit an / LXXXV,
praefuitque / XX /

Obcit die VI novembris

Anno Domini MDCCC.

En la inscripción, después de la enumeración de las condecoraciones, se citan las grandes mejoras en la Catedral (enlosamiento total), construcción del Palacio Episcopal, Seminario Conciliar y ampliación del Hospital. Arregló la capilla de San José con la gran pintura de Maella y la reja.

7

Inscripción de D. Juan de Castromocho

*Joannes de Castromocho episcopus
palentinus, qui clerum castellae
liberum fecit a solutione tri-
buti monectarum tempore Hen-*

rici tercii regis pro quibus memoria aniversaria fit infra octavas pentecostes in capite cujuslibet archipresbiteratus hujus dioecesis, obiit mense martio anno Domini MCCCXCVII.

Copiada por el erudito editor de la Silva⁸. La lápida, colocada en la pared del lado del Evangelio, está escrita en letras capitales mayúsculas, pero se está deshaciendo y las dos últimas líneas no pueden ya leerse.

Seguidor incondicional de D. Pedro I de Castilla, cuya Crónica escribió (destruida por los Trastamaras), siguió a la hija del monarca hasta Inglaterra y cuando la nieta de D. Pedro, hija del Duque de Lancaster, regresó para ser deposada en Palencia con el heredero de Castilla, fue nombrado obispo de Palencia.

En la inscripción se recoge el hecho de que, por mediación del obispo, fue libertada la clerecía de Castilla de pagar al rey el tributo de la moneda forera.

CAPILLA DE NTRA. SRA. LA BLANCA

8

Inscripción del Excmo. Sr. D. José Souto Vizoso



Excmo. y Rvdmo. D. José Souto Vizoso / nació IV-II-1893 / murió II-III-1973 / Dale, Señor / el descanso eterno. / Obispo de Palencia / 20-XI-1949 - 31-III-1970.

D. E. P.

Breve, lacónica, reducida a cifras, está a ras de tierra, bajo las gradas del altar, en mármol blanco, con orillo negro.

8. *Silva Palentina*, 377, nota 1; segunda edición, pág. 267.

9

Inscripción de D. Alfonso Rodríguez Girón, Arcediano de Carrión

Junto al sepulcro que guarda sus restos, en una lápida de 41 x 46 cms. a la derecha entrando:

Aquí yace don Alfonso Rodríguez Girón, arcediano que fue de Carrión, que fizo esta capiella a su propia espensa, que finó en el año de la era de mil U CCC e setenta e nueve años (= 1341). Que Jhu'Xpo le perdone a él y a todos los finados quando allá fueren. Amen. Pater noster por él y por los finados. (Lámina V).

Está copiada en las *Actas Capitulares* del 20 de mayo de 1527 y en Quadrado⁹; resumida en la "Silva Palentina"¹⁰, aunque con un error de diez años.

Nada más se sabe de este gran bienhechor de la Catedral ni nada nuevo aportó el Sr. Ortega Gato¹¹.

10

En una gran losa de mármol, colocada verticalmente en la pared del lado del Evangelio, está la gran

Inscripción del Ilmo. Sr. D. Juan Lozano Torreira

A

✠

Ω

Heic in pace Christi queseit
Johannes Lozano et Torreira
Domo Compostella in Gallaecia
Episcopus Palentinus
e Patribus magni Concilii oecumenici Vaticani

9. J. M. QUADRADO, *Ob. cit.*, 422, nota 1.

10. *Silva Palentina*, 335, nota 1; segunda edición 222, nota 2.

11. E. ORTEGA GATO, *Blasones y Mayorazgos de Palencia*. Palencia 1950, p. 233. Publicaciones de la Institución "Tello Téllez de Meneses", 3.

Sacro Solio adsistens et artistes domus pontificiae
 Qui plurimis gravissimisque muneribus
 integre et ad exemplum perfunctus
 nec temporum iniuria
 nec ullis unquam fractus laboribus annos XXV
 Palentinam sapienter rexit ecclesiam
 eamque amplissimo instruxit Seminario
 pietate insignis et doctrina studio flagans Dei gloriae
 animarumque salutis procurandae
 eximia in pauperes caritate quibus alendis
 Nosocomium sua impensa erectum piis Sororibus
 a senioribus derelictis nomen sortitis
 regendum commisit. Plus de Societate Jesu
 promeritus quam titulo scribi queat
 ultimo tandem vitae suae anno oculis inopinate captus
 splendidius mox lumen caeli aeternum conspecturus
 decessit IV nonas iulias M. DCCCXCI (= 4 de julio)
 annos natus LXXVI, menses V, dies XXIII.
 Kleri universi honorumque omnium desiderio honestatus.
 Ave Pastor et parens optime, vale et vive in Deo.

Edwardus María García Frutos
 e Societate Iesu.

Todas las palabras están separadas por un punto redondo, que se llama interpunción. Lozano Torreira, natural de Santiago, tomó parte en el Vaticano I, constructor del Seminario y del Asilo de Ancianos Desamparados, quedó ciego el último año de su vida, para ver pronto la luz eterna del cielo.

11

Inscripción de D. Pedro Fernández de Piña

Aquí yace don Pero Fernández de Piña, de las nueve villas, Canónigo de Palencia y de Orense y de Sigüenza, Arcediano que fue de Carrión XL años y movió pleito contra él don Juan de Castromocho, obispo que fue de Palencia sobre la jurisdicción de su arcedianazgo y duró IX años en corte y ovo tres sentencias

definitivas contra el obispo, y otra executoria bulada del papa Benedicto y fue condenado en las costas. Otrosí hizo e reparó la mayor parte de la pesquera de las aceñas de mercado que son so la puente y reparó las dichas aceñas, que estaba todo perdido. Otrosí dotó dos capellanías perpetuas que están en esta capilla de Santa María de la O, do está enterrado. Rogad a Dios por su ánima. Anno Domini millessimo quatringentesimo (= 1400) tertio die vero mensis [martii].

Esta larguísima inscripción está copiada en las Actas Capitulares del 20 de mayo de 1527; en la "Silva Palentina"¹², en Quadrado¹³ y en mi estudio sobre la capilla de la Blanca¹⁴, a éste me remito para no caer en repeticiones.

Pero sí será bueno recordar que Pedro Fernández de Piña se nos presenta como clérigo muy influyente y típico acaparador de prebendas y oficios eclesiásticos. Unido de por vida, en entrañable amistad, con el obispo de Sigüenza, D. Juan García Manrique (con señorío en Amusco), Canciller Mayor de Castilla, obispo de Burgos y arzobispo de Santiago, recorrió bajo su protección la larga carrera de los honores eclesiásticos.

Fue comensal predilecto del citado obispo, a quien acompañó en sus distintos traslados y, aunque obtuvo dispensa pontificia, era irresidente de sus numerosos beneficios: Arcediano de Carrión y canónigo en nuestra Catedral, de las de Sigüenza y Orense, y de la Colegiata de Covarrubias. Fue además Provisor General del Arzobispado de Santiago y Notario Mayor en el célebre Proceso de Medina del Campo, donde los Reinos de León y Castilla reconocieron como legítimo al Papa de Avignon. En Medina, hizo gran amistad con el Legado Pontificio, futuro Antipapa Benedicto XIII y, cuando llegó a la corte pontificia, en última instancia, el largo pleito que le promovió el obispo Juan de Castro-mocho, fue éste condenado incluso a pagar las costas.

Pasando por alto la descripción de su sepulcro y el generoso empleo de sus pingües rentas eclesiásticas, fijémonos únicamente en la lápida inscripción, adosada al sepulcro y que fue ejecutada y adornada con gran esmero. Tiene 78 x 50 ctms. y a su alrededor

12. *Silva Palentina*, 379, nota 2; segunda edición 269, nota 6.

13. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 422, nota 2.

14. J. SAN MARTÍN, *La capilla de Ntra. Sra. la Blanca de la Catedral de Palencia*, en Publicaciones de la Institución "Tello Téllez de Meneses", 37 (1976), 159 ss.

lleva una franja que tiene en los cuatro extremos, en bajo relieve, las figuras de los cuatro Evangelistas, con sus símbolos, y entre flores y follaje lleva repetido un escudo cuartelado, alternando lises y piñas. Está escrita en letras negras y rojas y únicamente se ha perdido un trozo del ángulo inferior derecho; por exclusión se deduce que se trata de San Lucas, pero lo más lamentable es que se ha perdido también el nombre del mes en que murió el Arcediano. En la inscripción, después del año 1400, se lee: *tertio die vero mensis*; en las Actas Capitulares, el adverbio *vero* se leyó *V.º mensis* y en la edición de la "Silva" *III die IV mensis* (Quadrado puso puntos suspensivos). Calculando el trozo perdido, creo que lo que falta es la palabra *martii* y que se leería así: *tertio die vero mensis [martii]*. (Lámina VI).

CAPILLA LA BLANCA

12

Inscripción de D. Alfonso Díaz de Támara

Aquí yace el reverendo padre Don Alfonso Díaz de Támara, arcediano de Carrión e protonotario del Papa, que hizo la puente Don Guarín y sacó treinta y cinco captivos de Granada. Dió todo lo suyo a los pobres. finó a XII de abril anno Domini IUCCCCXXIX. (Lámina VII).

Sobre la inscripción la palabra Jehsus y el escudo borrado, que era una támara, con calderos a los lados.

Copian la inscripción las *Actas Capitulares* del 1527, la *Silva Palentina*¹⁵ y *Quadrado*¹⁶.

La inscripción está en una lápida de piedra de 95 x 67 ctms., colocada verticalmente junto a la reja y la columna de la izquierda de la capilla. En nuestro estudio, antes citado¹⁷, hemos intentado descubrir el enigma que rodean su sepultura y la actual colocación de la lápida y a él remitimos al lector.

15. *Silva Palentina*, 398, nota 1; segunda edición, págs. 213-14, nota 3.

16. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 422, nota 1.

17. J. SAN MARTÍN, *La capilla de Ntra. Sra. la Blanca de la catedral de Palencia*, en Publicaciones, 37.

Alfonso Díaz de Támara es el tercer Arcediano de Carrión sepultado en la Blanca y el tercer hombre insigne de las Nueve Villas que nos han salido al encuentro: Gómez Manrique, de Amusco; Pedro Fernández, de Piña, y Alfonso Díaz, de Támara.

¡Qué ejemplar más excepcional el de este Arcediano de Carrión! Bien podríamos poner aquí las dos palabras que figuran en el sepulcro del fundador de San Gregorio de Valladolid, Fray Alonso de Burgos, obispo de Palencia: *operibus credite*, creed en las obras. A las extraordinarias y heroicas, recogidas en su epitafio, hay que agregar el retablo que hizo para la capilla y del que sólo queda la valiosa imagen de la Virgen de mármol blanco y otras muchas, tanto para la iglesia como para la ciudad, enumeradas por el Arcediano del Alcor¹⁸.

CAPILLA DEL SAGRARIO

13

Inscripción de D.^a Inés Osorio

Debajo de un arco y protegido por artística reja, está el sepulcro de D.^a Inés de Osorio, ilustre bienhechora de la Catedral.

Cuadrado quiso copiarla pero no pudo hacerlo¹⁹, aunque ya siglos antes la había copiado Pulgar²⁰ y la reprodujo el anotador de la "Silva" en su obra "La Catedral de Palencia"²¹.

Aquí yace la magnífica señora Doña Inés Ossorio, que Dios ayá: falleció a 20 de agosto de 1492 años, y dexó toda su hacienda a esta iglesia e fizó este retablo e las capas blancas. Portillo.

Su escudo familiar, en lo alto de los dos brazos del crucero, es prueba patente de su generosidad y de la poderosa ayuda que tuvo el obispo Fray Alonso de Burgos al hacerle.

18. *Silva Palentina*, 398; segunda ed., págs. 313-314.

19. QUADRADO, *Ob. cit.*, 418, nota 1; copia solamente unas palabras de la inscripción, ya que unos bancos arrimados a la urna le impidieron la lectura.

20. P. PULGAR, *Historia secular... de Palencia*. Lib. III, 372.

21. M. VIELVA, *La Catedral de Palencia*, 1923, págs. 54-55.

De otros problemas sugeridos por la inscripción, ya se preocupó el erudito anotador de la "Silva", sin positivos resultados. En su Monografía sobre la Catedral, trata el señor Vielva de esclarecer las palabras de la inscripción relativas al retablo que mandó hacer D.^a Inés. Una cosa es evidente: ese retablo no puede ser el actual de la capilla del Sagrario, que es muy posterior. El Arcediano detalló suficientemente todo lo que dejó a la Catedral, que fue sólo una parte de su rica hacienda ²².

14

Inscripción del obispo, Excmo. Sr. Barberá y Boada

Ante la puerta central de la capilla del Sagrario, está enterrado el que fue obispo de Palencia, Excmo. Sr. D. Ramón Barberá y Boada, que tiene en su losa sepulcral de mármol la siguiente inscripción:

Aquí yace / el Excmo. y Rvdmo. / Sr. D. Ramón Barberá / y Boada / obispo de Palencia, / fallecido / a los 77 años de edad. / Tomó posesión / de la Diócesis Palentina / el 15 de noviembre de 1914 / y murió el 11 de septiembre de 1924.

R. I. P.

15

Inscripción del obispo, Excmo. Sr. D. Manuel González

En esta misma capilla del Sagrario, a ras del suelo y cerca del Sagrario, está la inscripción que el mismo Fundador de las Marías de los Sagrarios y de las Hermanas Nazarenas dejó en su testamento:

Pido ser enterrado junto / a un sagrario para que mis / huesos, después de muerto, / como mi lengua y mi pluma /

22. *Silva Palentina*. Segunda edición, pág. 350.

*en vida, estén siempre / diciendo a los que pasen: [¡Ahí está
Jesús! ¡Ahí está! / ¡No dejadlo abandonado! / Madre
Inmaculada, San Juan, / Santas Marías, llevad mi /
alma a la compañía eterna / del Corazón de Jesús en
el Cielo.*

✠ *Manuel González García*
Obispo de Palencia (Rubricado)

(Un relieve)

*Fue Fundador y Moderador / General de la Pia Unión de /
los Sagrarios-Calvarios. / Murió en el Señor / el día 4 de
enero de 1940. / Roguemos a Dios por su alma.*

La lápida de mármol tiene una greca alrededor, una estrella en cada ángulo y en el centro superior, en un círculo, el emblema episcopal.

16

Inscripción de la reina Doña Urraca

Debajo del arcón, suspendido en lo alto de la capilla del Sagrario, al lado del Evangelio, en letras capitales mayúsculas, está la siguiente inscripción:

*Hic requiescit domina Urraca regina Navarrae /
Uxor domini Garciae Ramiri regis Navarrae /
Quae fuit filia serenissimi domini Alfonsi imperatoris His / -
paniae qui Almeriam obtinuit, quae obiit 12 octobris /
anno Domini IUCLXXXIX.*

Quadrado²³ copia la inscripción y pone algunas dudas sobre la autenticidad del cadáver o momia de la Reina²⁴. No vamos a seguirle en sus dudas, pues para nosotros es sólida la tradición palentina atestiguada ya desde los días del Arcediano del Alcor²⁵.

23. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, pág. 418, nota 2.

24. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, pág. 364 y la larga nota 2

25. *Silva Palentina*, 132-133.

Dos reconocimientos oficiales se han hecho de los restos mortales de la Reina encerrados en un arcón de madera con tres llaves (en poder del Cabildo, Ayuntamiento y Comisión Provincial de Monumentos): uno en los días de la Reina Isabel II, estando en Palencia, y otra en los días del obispo Almaraz, actuando en esta ocasión como médico perito el Sr. Simón Nieto²⁶.

Como dice la inscripción, fue hija de alfonso VII, el Emperador, que reconquistó Almería y estuvo casada con el rey García Ramírez de Navarra.

17

Inscripción de D. Diego de Guevara

Desde la capilla del Sagrario, en dirección a la sacristía, a la derecha, en la segunda ojiva del costado de la Epístola de la Capilla Mayor, está el sepulcro con la estatua yacente de D. Diego de Guevara, Arcediano de Campos, y a lo largo del borde del mismo está la siguiente inscripción:

En esta sepultura está Don Diego de Guevara, Arcediano de Campos / que gloria aya. falleció el día de Sant Antonio, año de IUDIX.

El sepulcro está bien adornado con escudos de familia, florón y pináculos, que decoran el arco conopial.

Cuadrado copió la inscripción²⁷ y en las Actas Capitulares, además de la noticia de que, unos días antes del fallecimiento, había pagado a la fábrica por la sepultura 30.000 mrs., he encontrado un detalle de gran interés: en el Cabildo del miércoles, 13 de febrero de 1493, a petición de los Reyes Católicos y del Obispo, concedieron cuatro meses de presencia local a D. Diego de Guevara, que había ido con una embajada a Inglaterra²⁸.

26. *Archivo Catedral*, 95 b.

27. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 413, nota 2.

28. *Act. Capitulares*, 13 de febrero 1493. Según las Actas Capitulares, murió el 17 de enero, fiesta de S. Antón, a las dos de la tarde, y era *vir utique sanguine et ingenio preclarus*, varón insigne por sangre y talento.

EN LA SACRISTIA

18

Inscripción de D. Lope de Tamayo

En la sacristía, en la pared de frente a la entrada, en primer término y dentro de arco angrelado, está la siguiente inscripción, esculpida sobre el sepulcro:

Aquí yace el honrado y discreto varón don Lope de Tamayo / maestrescuela de esta santa iglesia. Falleció a XVIII / de octubre año de mill e CCCC e XCVI años.

La inscripción la copió Quadrado²⁹ y la sepultura tiene estatua yacente y otra arrodillada a los pies; sobre la inscripción, una quinta Angustia, de fina factura. (Lámina VIII).

19

Inscripción de D. Juan A. de Orihuela

A la izquierda de la anterior, dentro también de arco angrelado, está la siguiente inscripción, en piedra sobre la sepultura:

Hic jacet dominus Johannes Alfonsi de Orihuela, capellanus domini Johannis regis Castelle, archidiaconus del Alcor, hujus ecclesie. obiit anno Domini MCCCCLXXVIII, XVIII mensis septembris. anima eius requiescat in pace.

Copió la inscripción Quadrado, advirtiendo que el epitafio está lleno de difíciles abreviaturas³⁰, no sé si habré acertado del todo. Como la anterior, tiene estatua yacente y otra arrodillada a los pies.

Este Arcediano del Alcor, como Capellán del Monarca Castellano, sería persona muy influyente. (Lámina IX).

29. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 426, nota 1.

30. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 426, nota 1.

20

Inscripciones en las puertecillas del Tríptico (Sacristía)

Izquierda { *Eliam et Paulum eius ministerio /
pavit, VINCENTIUM post /
martyrium custodivit.*

Derecha { *S. HERMENEGILDUS regnum
mundi et omnem ornatum
eius contempsit.*

La pintura de San Vicente es el mejor comentario: está el Santo con los hábitos de diácono, la palma y, sobre el libro de los Evangelios, está pintado un cuervo. Clara alusión de lo que dice la Sagrada Escritura del profeta Elías (a quien alimentaban los cuervos, 1.º de los Reyes, 1, 6) y de lo que se dice en la vida de San Pablo, primer ermitaño a quien durante sesenta años un cuervo llevó diariamente medio pan, y el día que le visitó San Antonio, les llevó un pan entero.

A San Vicente, abandonado insepulto después de su martirio, le defendió un cuervo de las aves rapaces y de un lobo. Este es el contenido de la inscripción.

Los nombres propios de Vicente y Hermenegildo están en letras doradas.

Este episodio relativo a S. Vicente está recogido en la pintura que hay en la hornacina apaisada del lateral de la epístola del coro, la más próxima al crucero, donde se ve al cuervo defendiendo el cuerpo de San Vicente de las aves de rapiña y de un lobo.

21

En la misma sacristía, en el marco que tiene la copia de Murillo de la Sagrada Familia están estos versos del *Ave Maris Stella*:

*Monstra te esse matrem,
sumat per te preces,
qui pro nobis natus
tulit esse tuus.*

(Muéstrate Madre nuestra / y por ti lleguen las plegarias / al que por redimirnos / nació de tus entrañas).

Y para que nada quede sin recogerse, excepto algunas fechas, éstas son las palabras que se leen en la tablilla, colocada debajo del gran cuadro anterior, y que ofrece el curioso retrato óptico de Carlos V, pintado en escorzo:

*Mirum nature et artis
Imperator Caesar Carolus V,*

maravilla de la naturaleza y del arte, atribuida a Lucas Kranach, el viejo.

22

Cartelas de la reja del Coro

Lado de la Epístola { *Adrianus VI Pon[tifex] Max[imus]
Carolus V Ro[manorum] Imp[erator]
Hisp[anorum] rex huius no
minis primus*

M. D. XXII.

Evangelio { *Hanc sacra[m] subeunt
aedem intra unius
anni cursum praesule
P[etro] Ruiz de la Mota*

M. D. XXII.

(Láminas X-XI)

Inscripción en capitales mayúsculas, con palabras interpuntadas. Está publicada por Quadrado³¹ y recoge la estancia y visita a la Catedral, dentro de un mismo año, del Cardenal Adriano, futuro Pontífice, y del joven César Carlos V, las dos cabezas de la Cristiandad.

31. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 413, nota 3.

Las jornadas del Emperador en Palencia fueron descritas primorosa y críticamente por el Dr. Ruiz Martín³². En la ciudad de Palencia estuvo entre el 5 y el 26 de agosto de 1522, habiendo muerto en Herrera el obispo de Palencia Pedro Ruiz de la Mota, que le acompañaba desde Alemania. Aquí, en Palencia, determinó la suerte de los responsables de las Comunidades de Castilla, vencidos en Villalar, y para entender la esencia de aquel movimiento, puesto en nuestros días de actualidad, deben leerse las doctas páginas del Dr. Ruiz Martín y lo escrito por nosotros en otro tomo de Publicaciones³³.

23

Desde estas cartelas, vayamos al Trascoro y al pasar delante del altar de la Visitación, una de las mejores pinturas de la Catedral, intentemos leer unas palabras, a la izquierda y debajo del rostro de Jesús, que parecen decir lo siguiente: *Joannes de Ayllón, prior, me fecit*. No está muy claro si pone *me fecit* o *mefieri* [ius-sit]. El sentido es muy diverso, ya que en el primer caso podría indicarse que el Prior había sido autor de la pintura y, en el segundo sería sólo piadoso donante de la pintura. (Láminas XII-XIII).

24

Inscripciones del Tríptico de Fonseca

El objeto artístico más valioso del Trascoro, mandado pintar por el obispo D. Juan Rodríguez de Fonseca, es el Tríptico de Ntra. Sra. de la Compasión, en cuya Cofradía figura nuestro obispo entre los primeros cofrades, según el libro original descubierto pocos años ha en Bruselas.

En el viaje que hizo a Flandes, el año 1505, si damos fe a la inscripción, encargó la pintura de tan artística joya a Jean Just

32. F. RUIZ MARTÍN, *Jornadas del Emperador Carlos V en Palencia*. Publicaciones, 5 (1950), 1-27.

33. J. SAN MARTÍN, *La Institución "Tello Téllez de Meneses" en sus cinco primeros lustros*. Publicaciones, 35 (1975), 21-23.

de Kalcar, representando en ella los siete dolores de la Virgen y en la tabla central, que es la mayor, está el Apóstol San Juan consolando a María y, arrodillado a sus pies, está el propio Fonseca. (Lámina XIV).

Por la parte interior de las puertas que le cierran, lleva dos inscripciones, y, como la segunda, está en latín y en castellano un tanto libre, podríamos decir que son tres las inscripciones; están escritas en caracteres góticos, dorados, sobre fondo negro.

Las inscripciones *a* y *c* las publicó Quadrado³⁴, las repitió Agapito Revilla³⁵ e intentó corregir a ambos D. Ramón Revilla Vielva³⁶, que tiene el mérito de haber publicado por primera vez la inscripción *b*.

Como las lecturas ofrecidas por Quadrado y Revilla Vielva presentan notables discrepancias, vamos a intentar dar nosotros la que nos parece la verdadera lectura, después de haber utilizado la fotografía y la proyección:

25

Inscripción A

- Disce, saluator, nostros meminisse dolores*
Septenos, prosint ut tibi quaque die.
 3 *Praedixit Symeon mucrone feriri,*
Et matrem nati vulnera ferere sui:
Hinc cum cesa fuit puerorum turba piorum
 6 *Pertuli in Egiptum non bene tuta meum.*
Et dolui quaerens puerum divina docentem
In templo, hinc captum pondera ferre crucis
 9 *Cum vidi et ligno fixum, tum morte sopitum*
Deponi, inque petra linquere pulsa fui,
Hos igitur nostros quisquis meditare dolores,
 12 *Percipiés Natum ferre salutis opem. (Lámina XV)*

34. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 416, nota.

35. J. AGAPITO REVILLA, *La Catedral de Palencia*, 151.

36. R. REVILLA VIELVA, *El Tríptico de Fonseca en el trascoro de la Santa Iglesia Catedral de Palencia*, en *Publicaciones*, 2, 113 ss., con láminas.

Como se ve, estos seis disticos están puestos en boca de la Virgen y forman una síntesis poética de sus siete dolores.

Las mayores divergencias están en los primeros dos versos, aunque se ve claramente que Quadrado era mejor latinista que Revilla Vielva. Traduzcámosles, omitiendo el vocativo de la segunda palabra: *aprende a recordar nuestros siete dolores para que te aprovechen todos los días*. ¿Quién tenía que aprender a recordar los siete dolores? El poeta lo expresa con un vocativo: *saluator*, que D. Ramón interpreta a la letra: Aprende, salvador, a recordar, y si esta palabra se refiere a Cristo es un completo dislate. Quadrado, al contrario, admite una licencia poética, un apócape, y *saluator* estaría por *salutator* y la traducción sería: *aprende, devoto, a recordar nuestros siete dolores*; que tiene perfecto sentido.

Mal leyó igualmente D. Ramón el segundo verso: *profuit ut tibi quaque die*; la conjunción final *ut* está reclamando subjuntivo optativo, que es el único sentido: *para que te aprovechen todos los días* y nunca *para que te aprovechó todos los días*. En la línea cuarta, por otra licencia poética, está *ferere* por *ferre*.

Aclaradas estas diferencias, que son las mayores, demos la traducción total:

Aprende, devoto, a recordar nuestros siete dolores,
para que te aprovechen todos los días.

Predijo Simeón que (el pecho) sería herido por la espada
y que la madre llevaría las heridas de su hijo.

Por eso, cuando fue matada la multitud de los inocentes niños
llevé al mío a Egipto, sin apenas recursos,
y tuve dolor buscando al niño, que enseñaba cosas
divinas en el templo y cuando apresado le vi llevar
el madero de la cruz y clavado en el madero y ser
bajado vencido por la muerte y fui obligada a de-
jarle en la piedra del sepulcro.

Así pues, si meditas estos nuestros dolores
experimentarás que el Nacido da la ayuda de la salvación.

Mi querido amigo y compañero, M. I. Sr. D. Manuel García, ha hecho a mi ruego esta traducción poética, que podría colocarse en un tarjetón, para devotos y turistas.

Tú que pasas delante del Trascoro,
aprende a recordar mis siete heridas,
que te serán favor cuando venidas
sean las horas de desgracia y lloro.

El viejo Simeón me lo predijo:
*Traspassará tu pecho cruel espada,
la misma que hacia el Hijo fue apuntada
para hacer de tu carne un crucifijo.*

Después, cuando la turba de *Inocentes*
fue de Herodes segada por la ira,
mi inseguro bajel se orienta y gira
del caudaloso Nilo a las corrientes.

Transida de dolor por los caminos,
lo busqué entre las lentas caravanas,
la endrina de su pelo entre las canas
lo encontré respondiendo a los rabinos.

Cargado con la cruz y en ella muerto,
tras de en ella coserle con tres clavos,
de miel y cera dos arroyos flavos
abrasaron mi tez como un desierto.

Le vi ocultar tras de la losa fría
como un sol que se esconde en el Poniente.
Turista que esto ves, si eres creyente,
en la cruz de tu Dios piensa y... confía.

26

Inscripción B, en el Tríptico de Fonseca

RELACION EN LATIN

Anno a natiuitate Domini Jesu Xristi 15 / 05 reuerendus ac
magnificus noster dominus / Joannes de Fonseca Dei gratica pa-
lentinus / (lado derecho) presul ac pius uir, comes, dum oratoris /

erga serenissimum Philippum regem Castelle etc / legatione
 Bruxelle in Brabancia fungitur, denoti/one motus suis expensis
 hanc historiam in honorem / passionis beate Marie virginis fieri
 iussit, ut qui / cumque flexis genibus coram hanc ymaginem sepci/
 es oracionem dominicam totidenque vicibus salu / tacionem an-
 gelicam denote recitauerit quam plu / res indulgencias proueniri
 valeant. Fratres / et sorores huius confraternitatis supradictas /
 oraciones recitantes prefatas indulgencias et a / lias in bulla huius
 confraternitatis contentas ac / quirere possunt. (Lámina XVI).

27

Relación C, en Castellano

Anno de IUDV el reuerendo e / magnífico señor don Juan de /
 Fonseca por la gracia de Dios obispo de / Palencia, conde de
 Pernía, mandó hacer / esta ymagen de nostra Señora de / la
 Compasión, estando en Flandes / por enbaxador con el señor Rey
 Don Fe/lope de Castilla e con la Reyna Doña Juana/, nuestros
 señores. Todos los que rezaren / syete aue marías e syete vezes
 el parter / noster de rodillas delante della / gana muchos perdo-
 nes y los co/frades desta cofradía rezándolas / ganan los dichos
 perdones e otras / yndulgencias contenidas en la bu/la desta
 cofradía. (Lámina XVII).

28

Inscripción del Ilmo. Sr. Obispo de Pedraza

Sobre el pavimento del altar del Trascoro, está su sepultura,
 en sencilla losa de piedra, con esta inscripción:

*Hic iacet Illustrissimus Dominus Frater / Alfonsus
 Lauren/tius de Pedraza / ex ordine Minimorum /
 Episcopus Palentinus.*

*Obiit die 16 men/sis Februarii anno 1711 /, aetatis
 suae 83.*

Casi media losa está ocupada por su escudo, que es el que dio a los Mínimos su Fundador, S. Francisco de Paula: un nimbo llameante con la palabra *Charitas*.

Fray Alfonso Lorenzo de Pedraza era natural de Cabra, provincia de Córdoba, y en el convento de Mínimos que allí había profesó y cursó estudios, llegando a ser General de la Orden y después obispo de Palencia.

El Secretario Capitular describe minuciosamente su vida y sus caridades (dejó todo a los pobres) y para determinar el ceremonial de su entierro, ya que por los traslados de los obispos a otras diócesis pocos morían aquí, acudieron a la Historia manuscrita del Dr. Ascensio García. (*Act. Cap.*, fols. 17-23).

De paso para la antigua capilla del Monumento, leamos las palabras colocadas en la primera moldura del tornavoz del monumental Púlpito de Cabeza de Vaca, obra de los escultores Pedro Ortiz y Pedro de Flandes: *praedica verbum, insta oportune et importune. 2.^a ad Tim. IV, [2]*; predica la palabra, insiste a tiempo y a destiempo.

29

Inscripción del Ilmo. Sr. Herrera

Está en la capilla destinada a orfebrería, antes del Monumento.



D. O. M.

Hic in uno cuncta iacent / iacet siquidem virtutum exemplar / Illustrissimus ac Reverendissimus Dominus Joannes de Herrera / Pallantiae patriae splendor, olim / Bononiae Collegii Maioris alumnus / Mediolani Magnus Chancellarius, Romae Sacrae Rotae Auditor, / in Hispania muneribus ornatus, Palentinae Ecclesiae Decanus, Saguntinae Ecclesiae Episcopus / Magnus Chancellarius Regius.

(Escudo familiar grande)

Obiit die VII junii, anno Domini M.D.CCXXXVI / aetatis suae LXV / Requiescat in pace.

En un extremo: *In humilitate faciebat.* En Madrid año 1728.

Brillantísima carrera la de este hijo de la ciudad de Palencia: Colegial en el español de Bolonia, Gran Canciller de Milán, Auditor de la Sagrada Rota Romana, Deán de nuestro Cabildo, Obispo de Sigüenza y Gran Canciller del Reino.

Murió en Madrid, pero fue enterrado en nuestra Catedral el miércoles, ocho de enero de 1727, entre el púlpito y la capilla donde se canta la epístola (*Act. Cap.*, fols. 51-52); se le hizo un funeral como al obispo Pedraza, que tuvo diecinueve funciones y un coste de 36.000 reales, siendo después trasladado al lugar que ocupa actualmente.

CAPILLA DE SANTA LUCIA

Fue del Patronato de los Ribadeneiras y, como tiene el pavimento de la época, es la que más inscripciones ha conservado. Tiene cinco losas sepulcrales, cuatro formando fila al pie de las gradas del altar³⁷ y, a continuación, una sola que llega al fondo de la capilla. Casi todas tienen doble o triple enterramiento y las inscripciones, algunas muy gastadas, son las siguientes, comenzando por el lado del Evangelio:

30

Inscripción de Diego de la Rúa y Francisco de Cuéllar

Aquí yacen Diego de la Rúa Ribadeneira, canónigo de esta santa Iglesia de Palencia. Residió 40 años. Murió en 28 de mayo de 1589.

y

Francisco de Cuéllar Ribadeneira, su hermano, canónigo de dicha

37. El notable retablo de Santa Lucía, con finísimo y diminuto apostolado en la predela, está coronado por la Quinta Angustia, donde se leen estas frases: *tuam ipsius animam dolor / is gladius pertransiit*: una espada de dolor atravesará tu alma. (Luc. II, 35).

santa Iglesia. Residió 43 años y dotó los Maytines a media noche y III^a (tercia). Murió... (ilegible).

En las Actas Capitulares, nada se dice de su muerte, cosa algo frecuente con los difuntos de estas familias. Consta, no obstante, que cuando murió Luis Fernández de Cuéllar, estaba en Roma Francisco de Cuéllar Ribadeneira y presentó una expectativa a su favor de la Chantria que había quedado vacante y le dieron posesión de la misma. (*Act. Capitulares*, sábado y lunes de 1545, fol. 28).

31

Inscripciones de los Francisco de Ribadeneira

Dominus Franciscus de Ribadeneira, Archidiaconus et canonicus huius almae ecclesiae Palentinae, Thesaurarius Legionensis. Obiit die 25. januarii de 1585.

Hic etiam jacet Dominus Franciscus Rivadeneyra, decamus et canonicus huius almae ecclesiae. Obiit die XIX augusti anno MDC.

El primer Francisco de Ribadeneira, el Arcediano de Palencia y Canónigo en la misma y Tesorero de León, tenía casas abiertas en León y aquí en Palencia, dejando mucho que desear en su conducta moral.

Le sucedió en la dignidad de Arcediano su otro hermano, que se llamaba Fernando o Hernando de Ribadeneira. (*Act. Cap.* 1585, enero, fol. 7).

32

Inscripciones de Cuéllar y de Ribadeneira Carbajal

Dominus Franciscus Fernández de Cuéllar, canonicus huius almae ecclesiae, obiit die XVI octobris, anno 1534.

Etiam hic jacet Dominus Ferdinandus de Rivadeneyra Carbajal, Archidiaconus et canonicus palentinus. Obiit tertio die novembris anno (ilegible).

33

Inscripciones de los Cuéllar

Dominus Ludovicus de Cuellar, cantor et canonicus hujus almae ecclesiae, diem extremum clausit 14 januarii anno 1545.

Dominus Hieronimus de Cuellar, canonicus huius almae ecclesiae, obiit die XXX julii anno 1554.

En el Cabildo del viernes, 20 de febrero de 1545, se pone la muerte de Luis Fernández de Cuéllar, Chantre y Canónigo, que tuvo lugar a las siete y media de la noche y fue enterrado en la Blanca "*in paterno tumulo*". (*Act. Cap.*, fol. 28).

De la muerte de D. Jerónimo de Cuéllar se dice, como detalle, que murió a las nueve horas de la mañana, diciéndose la Misa Mayor, y que fue enterrado en la Blanca. (*Act. Cap.*, lunes, 30 de julio de 1554, fol. 47). Ambos fueron después trasladados a Santa Lucía.

34

Inscripciones de Arceos y Ribadeneira

Aquí yacen Don Juan de Arceo Carbaxal, arcediano de Palencia y canónigo desta santa Yglesia. Murió en 7 de noviembre de 1632 y Don Gregorio de Arceo, canónigo de dicha santa Yglesia, su hermano. Murió en 16 de junio de 1631

y Simón de Ribadeneyra, canónigo de dicha santa Yglesia, hombre de grande virtud y exemplo. Murió el 27 de março de 1609.

De estos dos hermanos Arceos, Juan y Gregorio, no se recoge su muerte en las Actas del Cabildo, pero sí un acuerdo, a primera vista desconcertante. Reunido en efecto el Cabildo el 10 de noviembre de 1632, es decir, tres días después de su muerte, dada la gran necesidad y estrechez en que había quedado su madre doña Isabel, y que el Arcediano había sido Capitular de tanta importancia y que había gastado grandes cantidades en servicio del Cabildo, acordaron dar a la citada doña Isabel, cada año y mientras viva, ocho cargas de trigo y trescientos reales; acuerdo

que fue tomado por unanimidad y de viva voz. (*Act. Cap.*, fol. 51).

Como dije al principio, todo parece desconcertante: Doña Isabel había sido madre del canónigo Gregorio de Arceo y de Juan de Arceo, Arcediano de Palencia y además canónigo, y muertos sus hijos, quedó sumida en la mayor indigencia. Al ver la generosidad del Cabildo, habría que decir que sus hijos se la quedaron confiada al Cabildo, en cuyo servicio habían consumido las copiosas rentas de sus beneficios eclesiásticos.

En cuanto al canónigo Simón Ortiz de Ribadeneyra, era sobrino del Arcediano de Palencia y canónigo D. Fernando de Ribadeneyra y le sucedió en la canonjía. El Secretario Capitular destaca su asistencia continua al coro, ya que durante muchos años no faltó ni un solo día. (*Act. Cap.*, 28 de mayo de 1609, fol. 10).

35

Inscripción de D. Blas de la Rúa Bustamante

En la pared del fondo, enfrente del altar, debajo de la fina y pequeña imagen de la Virgen, en gran lápida de mármol con orillo dorado, está esta larga inscripción.

D. O. M.

Aquí está sepultado Don Blas de la Rúa Bustamante, canónigo desta santa Yglesia. Fundó una Missa rezada cada día, que an de decir en esta capilla de santa / Lucía los señores dignidades, canónigos i racioneros titulares por sus per / sonas, a quatro reales cada Missa i otras seis el día de San Blas o en su octava, pa / ra lo qual entregó 4 U 110 ducados en censos a 30 U. Dotó una Missa rezada / de alba cada día en la capilla de Nuestra Señora la Blanca que an de decir los ca / pellanos del número, por 24 U 100 reales de principal que les entregó / empleados en censos. Dexó a la fábrica desta santa Yglesia 1 U 300 ducados de / principal empleados a 30 U para la manutención de esta capilla. Hi / zo donación de toda la plata labrada de su cassa al dicho cabildo / para que emplease a 30 U i que los réditos se digan en Misas por / el dicho cabildo en los días de la Asunción de / N.ª S.ª, San / Andrés i San Francisco i San Blas o en sus octabas,

a quatro reales / cada vna. Y trasladó el dicho fundador a su sepultura el cu / erpo de Thomas de Heredia, su coadjutor, i de todo lo dicho / están las escripturas en el Archivo desta Santa Yglesia / . Falleció en doçe de abril de mil y seisçientos y çinquenta y quatro años.

Dexó a su alma por heredera.

No necesita comentarios ni aclaración esta larga inscripción, que por otra parte sería muy difícil realizar con datos documentales, ya que el Secretario Capitular dejó en blanco dos folios, desde la sesión capitular del 10 de abril de 1654 al 15 del mismo mes: tanta materia tenía preparada que no encontró momento oportuno para consignarla en las Actas Capitulares.

36

Inscripción del Ilmo. Buenaventura Moyano

En esta misma capilla de Santa Lucia, debajo del gran cuadro de las lágrimas de San Pedro³⁸, en una gran losa de piedra, que hace como de mesa de altar, hay esta inscripción:

H ✠ I

Illustrissimus Dominus Bonaventura Moiano Rodriguez / ex oppido Serrada, dioecesis Vallisoletanae / Canonicus Abulensis et Toletanus, hic gubernator / et episcopus aux[iliaris], demum pa-lentius / nimis laboravit. sed mors spem fefellit.

Obiit aetate XLVII, anno MDCCCII die VII septenbris.

Sacelli pater amico carissimo

Una grave pestilencia tronchó en flor el episcopado del Ilmo. Sr. Dr. D. Buenaventura Moyano Rodriguez, natural de Serrada, de la diócesis de Valladolid, y fue canónigo en Avila y Toledo, siendo en esta última Gobernador Eclesiástico y Obispo Auxiliar.

38. El cuadro dice: *Respexit Dominus Petrum, itaque contritus flevit amare valde*: Miró el Señor a Pedro, así pues, contrito, lloró muy amargamente.

Tomó posesión de la sede palentina el 2 de marzo de 1801 y murió el 7 de septiembre de 1802, a la una y media de la tarde, habiéndosele administrado los últimos Sacramentos en la mañana de ese día; contaba 47 años de edad. Don Diego de Sierra, Patrono de la capilla de Santa Lucía, ofreció ese lugar para su enterramiento. (*Act. Cap.*, 7 de septiembre de 1802, fols. 156^v-159).

37

Inscripción de D. Juan de Arce

En la capilla de San Gregorio, en el espléndido sepulcro plateresco, está esta inscripción:

Joanni de Arze abbati Sancti Salvatoris III huius sacrae aedis / canonico viro optimo atque in / tegerrimo et christianae religio / nis cultori eximio, basilica haec / Divo Gregorio sacra quam vivens mi / ro opere exornavit, ex testamen / to haeres patrono benemerito posuit. MDXXXV. (Lámina XVIII).

La identidad de nombre y apellido fue, sin duda, causa de que varios historiadores confundieran a este Juan de Arce, Abad de San Salvador y canónigo, con el célebre Dr. Juan de Arce, canónigo y Teólogo Imperial en la segunda etapa del Concilio Tridentino, su sobrino y heredero.

Así les pasó a Pulgar y a Quadrado, en las obras tantas veces citadas, ni se libró de la confusión D. Matías Vilva³⁹, aunque aún tuvo ocasión para rectificar⁴⁰.

Esta capilla de San Gregorio se llama vulgarmente de los Arce, y su sacristía tiene una de las mejores puertas de nogal, entre las muchas de la Catedral, y que lleva el escudo del obispo Fray Alonso de Burgos, del cual eran sobrinos.

Quiero terminar estos datos con la grata nueva de que muy pronto será publicada por la Fundación Universitaria Española una Tesis Doctoral sobre el teólogo Dr. Arce, con la publicación del Catálogo de su Biblioteca, que era la mejor entre las particulares de su época.

39. *Silva Palentina*, segunda edición, XIII.

40. *Silva Palentina*, 582.

38

Inscripción del Arcediano del Alcor

Esta lápida sepulcral está en la capilla de San Ildefonso, que era del Patronato del célebre Arcediano del Alcor, Alonso Fernández de Madrid, que está en ella enterrado y dice así:

Don Alonso Fer / nández de Madr / id, Arcediano del Al / cor y canónigo en esta san / ta iglesia en la qual / residió setenta / años. Fue hijo de Pe / ro Gonçalez de / Madrid. Adornó / esta capilla para / gloria de Dios i de / sus pasados que en / ella esta- ban. Finó / 18 de agosto / año de 1559. (Lámina XIX).

Después de la nueva edición de la "Silva Palentina" y de mi Conferencia sobre la misma materia ⁴¹, sería superfluo hacer indicaciones sobre la personalidad del Arcediano, quien, en el adorno de esta capilla, tuvo la suerte de encontrar a Valmaseda en uno de sus mejores momentos artísticos, al hacer el retablo de San Ildefonso.

39

Inscripción de D. Alvaro de Salazar

Está en la capilla de San Fernando, en un grandioso sepulcro con voluminosa estatua yacente sobre fino almohadón, en dos largas líneas, a lo largo de la losa y dice así:

Sepulcrum Reverendi Domini Alvari de Salazar, canonici in hac sancta ecclesia. Vixit annos LXXIII / menses VIII, dies X. Obiit die V novembris de IUDXVI años.

Copió esta inscripción Quadrado ⁴² y en las *Actas Capitulares* del 8 de noviembre de 1516 se dice que murió después de Vísperas.

41. J. SAN MARTÍN, *Qué es la Silva Palentina*, en *Publicaciones*, 38 (1977), 237 ss.

42. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 423, nota 3.

40

Inscripción del Excmo. Sr. D. Carlos Laborda

Carolus hic tegitur mitissimus ille Laborda
Et gregis et patriae pastor amatus, amans.

3 Ex forti dulcedo *fluit*, cui pectore robur,
Flamma in corde vorax, mellis in orefavum
Natus Aragoniae rapitur, Balcaribus hospes,

6 Lux, decus Hesperiae, sed pater ipse tibi.
Ah! patre bis denos Pallentia fulta per annos,
Exule quo moerens, quo redeunte nitens!

9 Custodi cineres, animam custodiat aether,
Exemplum socii, dogmata *semper* oves

Vita functus VI idus februarii (= 8-II) anno MDCCCLIII,

12 aetatis suae LXIX. R. I. P. (Capilla de la Purísima).

“Versos humildes, pero verdaderos como nuestro cariño”, dice D. José María Quadrado ⁴³, autor de los mismos, unido en entrañable amistad con el Dr. Laborda, en cuyo Palacio Episcopal se hospedó el año 1852, cuando estudió la Diócesis de Palencia. He escrito en cursiva las palabras *fluit* y *semper*, mal esculpidas por el lapidario, según Quadrado ⁴⁴.

En estos sentidos versos, se recogen los datos fundamentales de su vida: aragonés de nacimiento, Doctor por la Universidad de Huesca, después de varios cargos eclesiásticos fue nombrado obispo de Palencia, haciendo su entrada el 20 de junio de 1832. Desterrado durante ocho años en las islas Baleares y llevado de cárcel en cárcel como un empedernido criminal, regresó a su querida diócesis el 1844 ⁴⁵.

He recogido todos los documentos que sobre estas terribles incidencias políticas se guardan en el Archivo de la Catedral y, con los nuevos datos que se han publicado estos últimos años, espero publicar un largo artículo sobre el Dr. Laborda en un próximo número de Publicaciones.

43. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 424, nota 1.

44. J. M.^a QUADRADO, lugar citado en el verso 3 *fluit* por *fluit*, y en el 10 *servent* por *semper*.

45. A. ALVAREZ REYERO, *Crónicas Episcopales Palentinas*, Palencia 1898, 342-47.

CAPILLA DE SAN JERONIMO

Junto a las gradas del altar, en losa de mármol con cenefa negra y en la parte superior su escudo está la siguiente

41**Inscripción de D. Jerónimo Fernández y Andrés**

Hic facit
 Pientissimus inter paucos vir
 exactum prudentiae exemplar
 catholicae religionis tenacissimus
 Hieronymus Fernández et Andrés
 Palentinae ecclesiae laudatissimus praesul
 qui postquam arduas vitae semitas
 virtute insignis, meritis conspicuus
 dioecesis moderamine clarus
 perlustravit
 non aliam captavit auram quam quae a virtute
 aspirabatur,
 cujus, ope
 studiosae dicatum juventuti
 Intercatiense lyceum
 structum exstat,
 futurique Palentini Seminarii moenia
 Deo auspice surgent
 Heus, viator! inmorare huic tumulo,
 aeterna ut ei quies, apprecare:
 cujus inopinam mortem
 justitia, fides, charitas moestrae dolent
 pauperes orbi lugent,
 Obiit X Kalendas aprilis, anni (= 23 de marzo)
 MDCCCLXV.

R. I. P.

Murió repentinamente entre cuatro y siete de la tarde de ese día. Hizo los funerales el Sr. Obispo de León.

Largas páginas le dedica el Sr. Alvarez Reyero⁴⁶, ya que tuvo una agitadísima vida de destierros y confinamientos. Fue Delegado Apostólico cuando fue creada la Metrópoli de Valladolid y la nueva Diócesis de Vitoria; ayudó a la creación del Colegio de los Jesuitas en Carrión y comenzó el nuevo Seminario Diocesano.

Debajo del arco sepulcral, flanqueado con columnas de capitel corintio, en dos losas sepulcrales, colocadas verticalmente en la pared y haciendo de lateral de las sepulturas, hay las siguientes inscripciones:

42

a) De D. Jerónimo Reinoso

D. O. M.

*Hieronymo de Reinoso tranquilli animi viro
Modestissimo diarnisque officiis attentissimo, ecclesiasticae disciplinae observantissimo, orationi privatae dedito, M.A. de Salinas in cura pauperum individuo comiti, huius ecclesiae canonico plane presbitero quem peculiaribus honorificentissimisque exequiis XIII Kalendas ianuarii anni M. DC Capitulum honestavit, suus I.A. de Corduba, Abbas de Alaban:a posuit, S. T. coel. S.*

(Murió el 20 de diciembre de 1600). Las últimas letras, en abreviatura, quieren decir: *el Cielo sea tu morada.*

43

b) De D. Martín Alfonso de Salinas

D. O. M.

Martino Alphonso de Salinas viro integerrimo, suavissimis moribus praedito, prudentissi magni

46. A. ALVAREZ REYERO, *Crónicas Epscopales Palentinas*. Palencia 1898, 348-354.

apud bonos habito, rebus omnibus gerendis aptissimo, insigni huius ecclesiae canonico, ac noxodochii eius gubernatori provido, deque pauperibus optime merito. Joannes Alphonsus de Corduba, Abbas de Alabanca, ei multis titulis devinetus posuit, obiit VIII Kalendas Augusti, anni MDXCII. S. T. coel. S.

(Murió el 25 de julio, fiesta de Santiago Apóstol).

A estos dos preclaros Canónigos Palentinos, unidos por entrañable amistad y por su caridad heroica en favor de los pobres, quiso unirlos en la muerte su amigo y admirador Juan Alonso de Córdoba, canónigo y abad de Lebanza, Patrono de esta capilla de San Jerónimo, que gastó miles de ducados de su ingente fortuna en el adorno de la misma, sin que encontrara ningún artista genial, si bien hay que afirmar que al tesoro de esta capilla pertenecieron las dos mejores joyas pictóricas de la Catedral: el San Sebastián 'del Greco y la Fontana o Disputa del Sacramento de Van-Eich.

Pero no fue sólo Alonso de Córdoba el que unió la memoria de estos dos canónigos; lo hizo también Santa Teresa de Jesús al contarnos la fundación de las Carmelitas en Palencia, donde dice que entrambos canónigos la fundaron como si fuera para ellos propios ⁴⁷.

Para terminar estas notas, remito al lector a las obras siguientes: la dedicada por el P. Alfaro a los dos Reinosos ⁴⁸, a un extraordinario artículo del que fue académico, Sr. Rodríguez Salcedo ⁴⁹, y a las Actas Capitulares ⁵⁰.

47. SANTA TERESA DE JESÚS, *Fundación de San José de Palencia*. Libro de las fundaciones, cap. XXIX.

48. G. ALFARO, *Vida del Ilmo. Sr. D. Francisco de Reinoso, obispo de Córdoba*. Valladolid 1617. Desde el fol. 180 al 232, pone la Vida de D. Jerónimo Reinoso.

49. S. RODRÍGUEZ SALCEDO, *El obispo Azpe Sierra*, en *Publicaciones*, 4 (1950), 137-189, especialmente págs. 171-178.

50. *Actas Capitulares*, 1592, fol. 38: Murió Martín Alonso de Salinas, sábado 25 de julio, día de Santiago; había residido 45 años "persona tal y tan exemplar que este cabildo perdió mucho con su muerte".

Actas Capitulares, 1600, 20 de diciembre, donde se describe la muerte, las virtudes y el entierro multitudinario de D. Jerónimo Reinoso, padre de los pobres. Los acuerdos son muy largos y pueden verse en el artículo citado de D. Severino Rodríguez, a quien facilité copia de los mismos. Estos acuerdos están en los folios 34 y 35, pero los días están confundidos y vuelve el Secretario a contar bien en el Cabildo del viernes, 22 de diciembre, reunido para tratar de cubrir la vacante de Reinoso, por pertenecer esta vez al Cabildo (34^v-35).

44

Inscripción de Núñez, Abad de Husillos

*Franciscus Nuñez doctor juris utriusque,
Abbas de Husillos, hic unus canonicorum,
Consiliarius autem regum quam reverendus
Clauditur hoc tumulo, sed vita gaudet utraque
Obiit non. martii (= 7 de marzo), anno Domini MDI.*

El sepulcro del Dr. Núñez está en el lateral del Evangelio de la Capilla Mayor. La inscripción está puesta encima del arco y la copió Quadrado ⁵¹, sin excederse en su ponderación, a pesar de ser el más hermoso ejemplar funerario de la Catedral, ofreciendo, según Vielva ⁵², un trabajo fino, sutil y exuberante, que une la pureza de las líneas góticas con la graciosa prodigalidad plateresca en el exorno. Bajo finísimos doseletes están las figuras de la Virgen, San Andrés y San Juan. (Lámina XX).

Seguramente que, por sus relevantes cargos en la Corte de los Reyes Católicos, falleció fuera de Palencia y por esta razón, sin duda, el Secretario Capitular, Alfonso Paz, no dice nada de su muerte; solamente en el Cabildo del lunes, 22 de marzo de 1501, se dice que trataron y pusieron por pregón en almoneda las casas que vacaron por la muerte del Abad de Husillos ⁵³.

Afortunadamente, el mismo Secretario, al poner la lista de los Capitulares del año 1501, pone estas palabras, que casi coinciden con las de la inscripción: *Francisco Núñez, juris utriusque doctore, eorumdem Regis et Reginae audientiae auditore et consiliario, Abbate de Husillos et bis canónico* ⁵⁴. De modo que el pobrecito, Auditor y Consejero Real, era además Abad de Husillos y disfrutaba de dos canonjías.

51. J. M.^a QUADRADO, *Ob. cit.*, 413, nota 1.

52. M. VIELVA, *La Catedral de Palencia*, 62-63.

53. *Act. Cap.*, fol. XIV^v.

54. *Act. Cap.* 1501, fol. 3^v.

45

EN LA CAPILLA DE SAN SEBASTIAN

En la pared del fondo, en una gran lápida de mármol de color, haciendo juego con los azulejos de Talavera, en grandes letras capitales mayúsculas, alrededor, hay la siguiente

INSCRIPCION:

Aquí están los muy nobles Señores Gómez Fernández Manrique y Alvarez de Torres, su muger; requiescant in pace.

Dentro de la lápida, entre los escudos:

Llebó Dios a la dicha Señora a XI de enero IUDXLIII, i al dicho Señor Gómez Fernández a XXVI de junio, IUDXLIX.

46

Inscripción del Sr. Gutiérrez Calderón

En la pared, enfrente del Altar, sobre la gran losa de jaspe, en que está el perfectísimo escudo, hay una gran losa compuesta de cinco piedras de mármol, rodeada de fina greca y un esbelto remate, debajo del cual hay las palabras "*Dispersit dedit pauperibus*".

D. O. M.

Aquí iace D. Joan Gutiérrez Calderón / tesorero y canónigo desta santa Yglessia, varón venerable y prudentissimo, de gran charidad y conocida virtud. Lució esta ca / pilla, hiço el retablo y fundó en ella vna missa perpetua cada día, con limosna de 4 reales; dicenla los Señores Prevendados desta Yglesia por turno de semanas. Dió situados mil ducados de renta en cada vn año de / hacienda suia y de vn hermano para dotar doncellas huérfanas parientas suias y para naturales des / ta ciudad y de los

lugares deste Obispado que pagan diezmos y rrentas a la mesa capitular, desseando gratificar assi piadossamente a los contribuyentes los frutos que goçó en 58 años que fue prevendado / Nombró por Patrón destas obras pías al Cabildo que graciosamente le dio este sepulcro por auer sido sujeto / digno de maiores honras y perpetua memoria. Murió tan santamente como vivió en 22 días del mes de septiembre, año del Señor 1629.

Requiescat in pace.

En la parte superior de la losa con el escudo, en letras mayúsculas capitales:

Expecto donec veniat

Sobre el escudo:

Soli Deo honor et gloria.

Son demasiado elocuentes las palabras del epitafio y no necesitan aclaración. El Secretario Capitular, al recoger la noticia de la muerte del Sr. Gutiérrez Calderón, dice que fue gran limosnero y parecía que, cuanto mayores eran sus caridades, mayores eran sus riquezas. "Ha dejado en Esta Yglesia las mayores dotaciones que ay en ella, que por ser tan grandes y notorias no se ponen aquí"⁵⁵.

47

Inscripción del Deán Enríquez

Terminamos nuestro paseo, deteniéndonos ante el monumental sepulcro del Deán Rodrigo Enríquez, colocado en el lado del Evangelio de la Capilla Mayor, conocidísimo por haber sido reproducido infinidad de veces. Esta inscripción está a lo largo del friso del sepulcro y dice así:

Hic requiescit dominus R[odericu]s Enrici, decanus istius

55. *Act. Capitulares*, 22 de septiembre de 1629, fol. 21.

ecclesie, filius Admirandi Castelle; obiit II die Februarii anno Domini M.CCCCLXV.

Este sepulcro, con medio Colegio Apostólico y, que a los pies de la estatua yacente, lleva doncel y lebrél, tiene una pequeñísima cartela, donde se lee: *Portillo me fecit*. El escultor de este sepulcro del hijo de los Almirantes de Castilla, ¿será el mismo Portillo que labró el de D.^a Inés de Osorio?

En la ojiva anterior a la del sepulcro del Deán y que tiene una pintura de Cristo Resucitado apareciéndose a su Madre, debajo del marco del cuadro, se lee lo siguiente: *Resurrexi et adhuc sum tecum; tenuisti manum dexteram meam*: Resucité y aún estoy contigo; has tomado mi mano derecha.

B) INSCRIPCIONES DESAPARECIDAS

48

Inscripción de Juan Pérez de Acebes

Aquí yace Joan Perez de Acebes, prior de Husillos, canónigo de Palencia, primero obrero que fue desta obra nueva, e fue presente a la primera piedra y levantó la cofradía a honor desta Santa María y destas dos vírgenes e dotola del majuelo que él había a la puente de Don Guarín, e finó miércoles XV días del mes de enero, era de 1409 años (= 1371).

Está copiada en las *Actas Capitulares* del 20 de mayo de 1527 y de aquí se copió en la edición de la "Silva"⁵⁶.

Juan Pérez de Acebes, primer canónigo obrero (= fabriquero) de la nueva Catedral, quiso enterrarse en la parte de fuera, entre contrafuerte y contrafuerte, debajo del arco, frontero al Hospital, donde estaban las imágenes de la Virgen y de las Santas Catalina y Sabina. Cuando, en el año 1598, se construyó el zócalo escarpado, quedó totalmente tapada la sepultura y, en el año 1906, al quitarse

56. *Silva Palentina*, 327, nota 3, segunda edición, pág. 213, nota 3.

el arco y las imágenes, no se encontró ya nada: ni sepultura ni inscripción.

Véase cuanto dijimos sobre las dos restauraciones en la Catedral y en Ntra. Sra. la Blanca ⁵⁷.

49

Inscripción del Arcediano de Campos, Dr. Pedro

D. O. M.

Petrus ... Sacrae Theologiae Magister, Archidiaconus de Campus, et huius Ecclesiae Canonicus, atque Hispalensis Portionarius, vir modestus et religiosus, eruditione ac pietate praestantissimus, vixit annos 63, obiit ultimo mensis Ianuarii, anno 1507.

Pulgar copió esta inscripción de una lápida que estaba en la actual capilla del Sagrario ⁵⁸, sin dar más detalles y, como en las *Actas Capitulares*, no se recoge la muerte, no puedo agregar nuevos detalles y tenemos que contentarnos con lo de la Inscripción; era Dr. en Teología, Arcediano de Campos en esta Iglesia y canónigo, además de ser Racionero en Sevilla.

50

Inscripción de Juan Ruiz de Molina

D. O. M.

D. Joannes Ruiz de Molina, huius [ecclesiae Canonicus] et Abbas Fontis Lebadonis Ecclesiae Asturicensis, vir pius ac mitis, charitatis maxime studiosus, xenodochiis convalescentium huius Civitatis fundator, vixit annos 62, obiit [undecimo die mensis] Martii, 1561.

Copiada por Pulgar de la sepultura que estaba en la capilla

57. J. SAN MARTÍN, *La capilla de Ntra. Sra. la Blanca...*, en *Publicaciones*, 37 (1976), 165 ss.

58. PULGAR, *Ob. cit.*, 373.

antes citada ⁵⁹. Afortunadamente, el Secretario Capitular dedicó a su muerte nueve apretadas líneas y, con ellas a la vista, he suplido esas lagunas de Pulgar ⁶⁰.

La coincidencia de la inscripción y de las Actas Capitulares en resaltar su heroica caridad con pobres y enfermos, con ayuda a los convalecientes, me llevó a mirar la documentación del Hospital que se conserva en el Archivo de la Catedral y he tenido éxito.

El documento 642 de la nueva catalogación recoge la fundación de un cuarto de convalecientes, llevada a cabo por Rodrigo Pérez de Molina, arcediano de Campos, y su hermano Juan Ruiz de Molina, canónigo de Palencia y Abad de Fuencebadón, en Astorga. El cuarto, con doce camas y comedor, se estableció con un donativo de 4.000 ducados, que entregó en el acto el Arcediano de Campos en nombre propio y como testamentario de su hermano. Y siguen los detalles: fueron llevados los 4.000 ducados al Cabildo en "veynte y tres talegones, los veynte y dos de a dos mil reales cada vno y el otro con ciento y diez ocho reales".

51

Inscripción de Rodrigo Pérez de Molina

D. O. M.

Roderico Pérez a Molina Archidiacono de Campos, canónico Palentino et Gienensi, viro integerrimo, pio, miti ac prudenti, bonorum in pauperes largo dispensatori, auitae virtute insigniori, Petrus Fernández, Canonicus Giennensis haeres, aunculo suo de illo non parum merito suo moerens posuit. Obiit 2 septembris anno 1568, vixit annos 61 ⁶¹.

En las *Actas* no se recoge, pero lo dicho en el número anterior es suficiente. Rodrigo Pérez de Molina moría siete años después que su hermano Juan Ruiz de Molina, dejando por heredero

59. PULGAR, *Ob. cit.*, 373.

60. *Actas Capitulares*, Cabildo del 11 de marzo de 1561, fol. 45v. Bueno será advertir que Pulgar escribió su Historia de Palencia sin utilizar los documentos del Archivo Catedralicio, sirviéndose de Colecciones particulares.

61. PULGAR, *Ob. cit.*, 374.

a su sobrino Pedro Fernández, canónigo de Jaén. Por la inscripción sabemos que era Arcediano de Campos y canónigo de Palencia y Jaén. ¡No estaba mal! El heredero, muy dolorido por su muerte, le dedicó esta sepultura, enaltecendo sus virtudes y su gran caridad con los pobres.

52

Inscripción del obispo Miguel de Prado

Ferdinandus Michael de Prado, theologiae peritissimus, in omnes magnificus, huius ecclesiae episcopus, obiit nonis maii (= 7 de mayo), anno 1594.

Copiada por Pulgar⁶² y muy ampliada en las Actas Capitulares, donde se dice: Este día, sábado 7 de mayo de 1594, a las tres de la tarde vino un correo del Corregidor de Valladolid al Corregidor de esta Ciudad con aviso de haber muerto el Sr. D. Fernando Miguel de Prado, obispo de esta santa Iglesia en la villa de Torrelobatón, andando visitando su obispado, el cual pareció haber muerto ayer viernes a la media noche de unas tercianas que le habían dado, no habiendo estado malo más de tres días y había muerto ab intestato, sin hacer testamento, lo cual causó mucha pena... (fols. 14^v-15). Trajeron su cuerpo y le enterraron en el Crucero, tomando otras disposiciones (fol. 15).

53

Inscripción del obispo Axpe y Sierra

Martinus de Aspi Sierra, Cantaber, modestia et morum facilitate clarus, concionator egregius, huius ecclesiae sibi creditae salutis studiosus episcopus, obiit pridie kalendas augusti (= 31 de julio), anno 1607.

Este epitafio fue copiado también por Pulgar⁶³ y, dentro de

62. PULGAR, *Ob. cit.*, 256.

63. PULGAR, *Ob. cit.*, 259.

su brevedad, recoge lo más esencial de su vida: natural de Arrazía, en el Señorío de Vizcaya, gran predicador y obispo ejemplar en todos los sentidos.

Estando en Autillo de Campos, visitando el Obispado, le sobrevino la muerte el martes, 31 de julio de 1607, a las cinco de la tarde, como se dice en las Actas Capitulares⁶⁴, siendo enterrado en el crucero, entre el obispo Cabeza de Vaca y Miguel de Prado.

En el testamento dejaba 1.000 ducados a la fábrica para su entierro, y dos mil para el principio de la puerta que sale a las Puentecillas⁶⁵. Este último detalle cobra en nuestros días mayor interés, cuando se intenta hacer una puerta digna de nuestra Catedral; así sabemos que el obispo Axpe y Sierra ya se preocupó de ello y aportó una gran cantidad⁶⁶.

54

Inscripción del obispo D. Raimundo I

Secundo idus januarii obiit dominus Reymundus episcopus palentinus, cuius anima requiescat in pace. Amen. Era MCXLVI (= 1108).

Los restos de este obispo, D. Raimundo I, fueron trasladados, al ser derribada la claustra vieja, a la actual capilla de la Purísima, pero no hay dato seguro de su actual paradero. El hecho del traslado y el título sepulcral fueron recogidos en las Actas Capitulares del 1527⁶⁷, y de aquí pasó a la "Silva Palentina"⁶⁸.

Murió el obispo el 12 de enero de 1108.

64. *Actas Capitulares*, 31 de julio de 1607, fol. 17v.

65. *Actas Capitulares*, fol. 18.

66. Para más detalles, véase el art. citado del Sr. Rodríguez Salcedo sobre este obispo, al tratar del canónigo Reinoso.

67. *Actas Capitulares*, 1527, 20 de mayo.

68. *Silva Palentina*, 93, nota 2.

55

Inscripción del obispo D. Pedro I

Undécimo kalendas martii (= 19 de febrero) obiit dominus Petrus primus episcopus, cuius anima requiescat in pace. Amen. Era MCLXXVII (= 1139).

Digase otro tanto del obispo D. Pedro I, que murió el 19 de febrero de 1139⁶⁹.

56

Inscripción del obispo D. Arderico

Hic requiescit dominus Aldericus primus episcopus palentinus; obiit tertio idus Augusti (= 11 de agosto), era MCCXLV, anno vero domini MCCVII.

Al edificarse el actual crucero de la Catedral, los restos del obispo D. Arderico, que murió en fama de santidad, fueron trasladados a la actual capilla de la Purísima, de lo cual tratan las Actas Capitulares⁷⁰.

69. *Actas Capitulares*, 1506, 10 de marzo, y *Silva Palentina*, 128, nota 9.

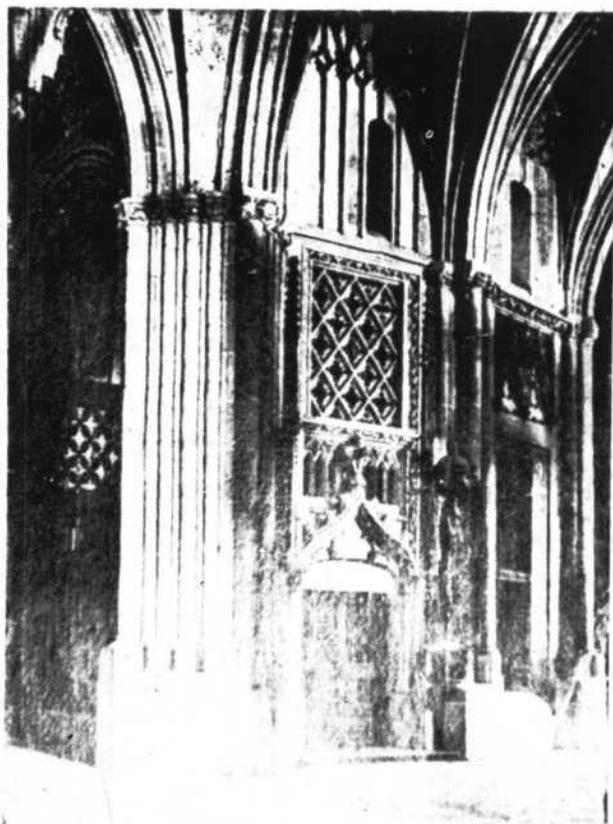
70. *Actas Capitulares*, 1527, 20 de mayo, y *Silva Palentina*, 148, nota 1.



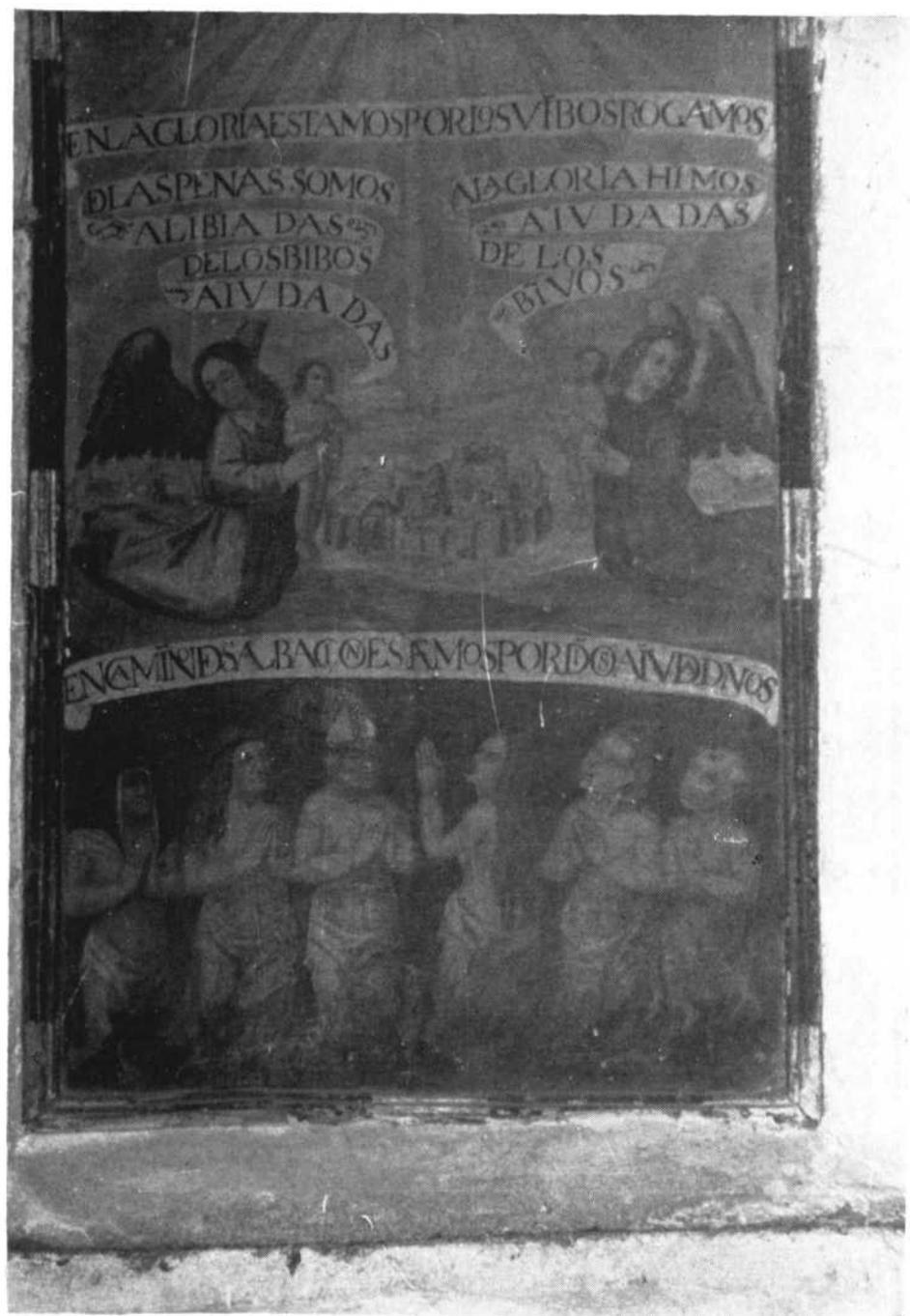
Del Centenario

1321-1921

Libro del VI Centenario de la
S. I. Catedral de Palencia ❁ ❁



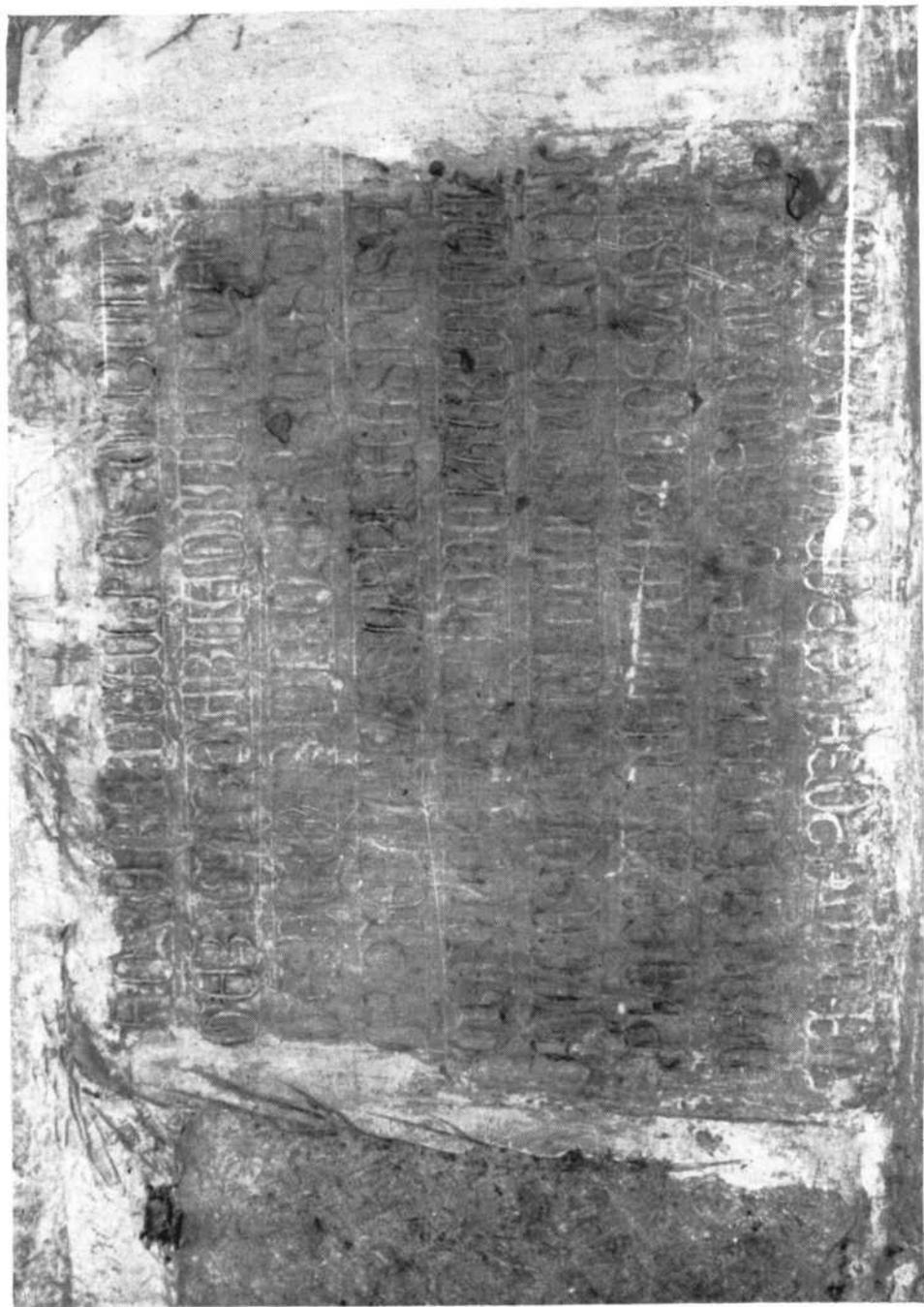
Del Libro del Centenario



Cuadro de las Animas (nave de la epistola)



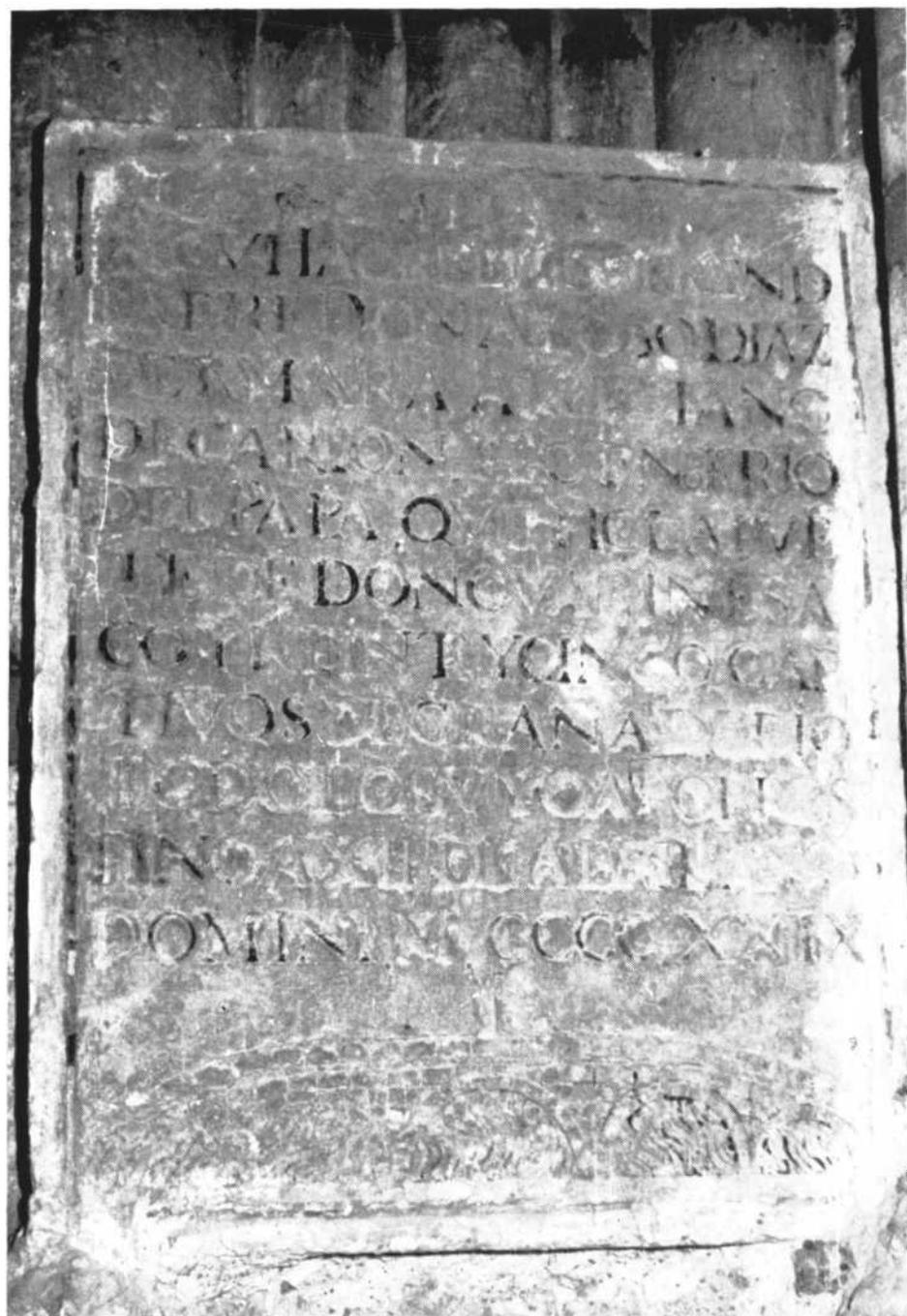
Inscripción de Santa Inés



Arcediano RODRIGUEZ GIRON (Capilla de Ntra. Sra. La Blanca)



Arcediano FERNANDEZ DE PIÑA (Capilla de Ntra. Sra. La Blanca)



Arcediano DIAZ DE TAMARA (Capilla de Ntra. Sra. La Blanca)



Maestrescuela LOPE TAMAYO (Sacristía)



Canónigo ALONSO DE ORIHUELA (Sacristia)





Lámina XI

Cartela del Coro



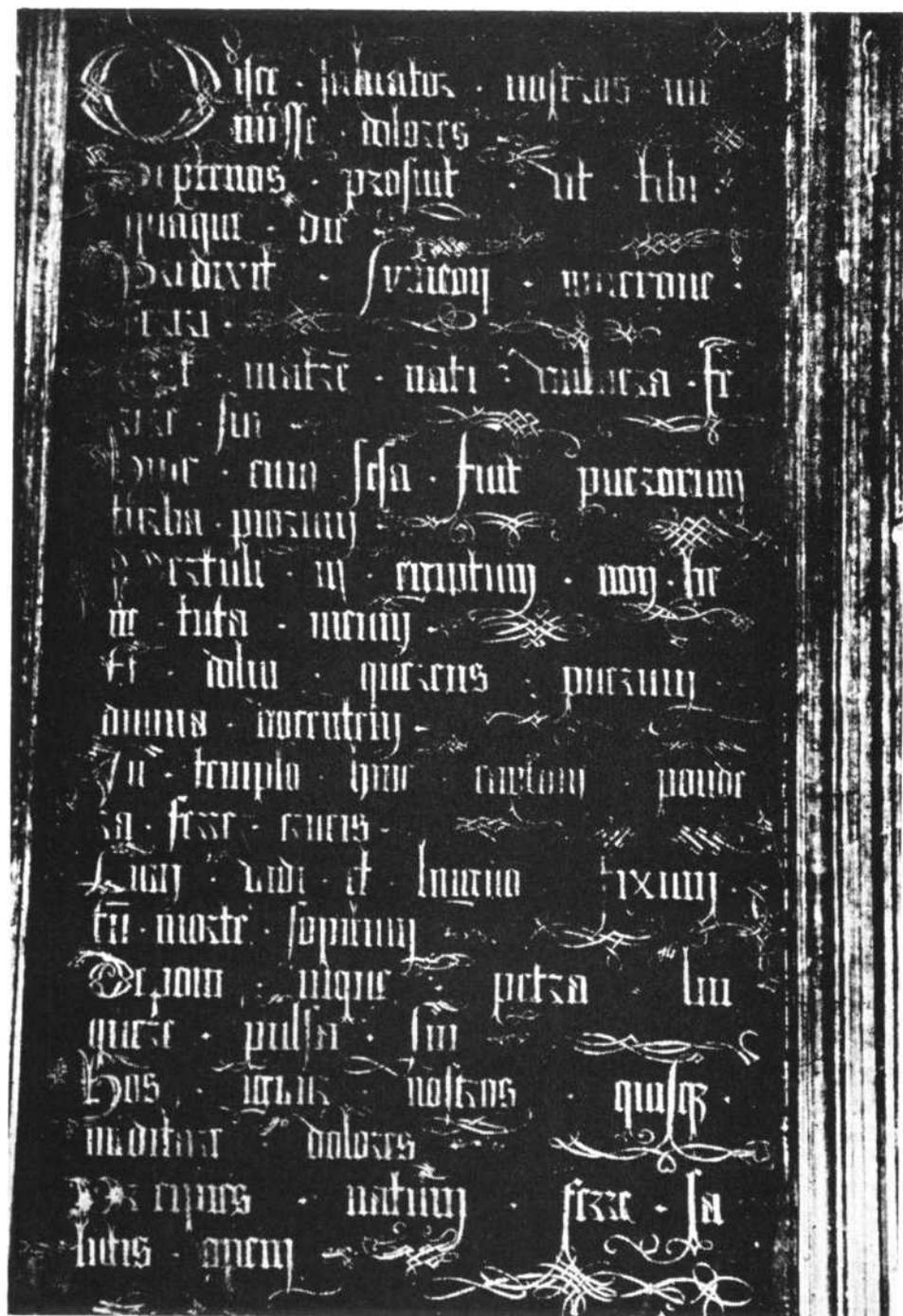
Retablo de la VISITACION.—Inscripción



Retablo de la Visitación. PRIOR AYLLON



Conjunto del Triptico



Versos latinos de la inscripción

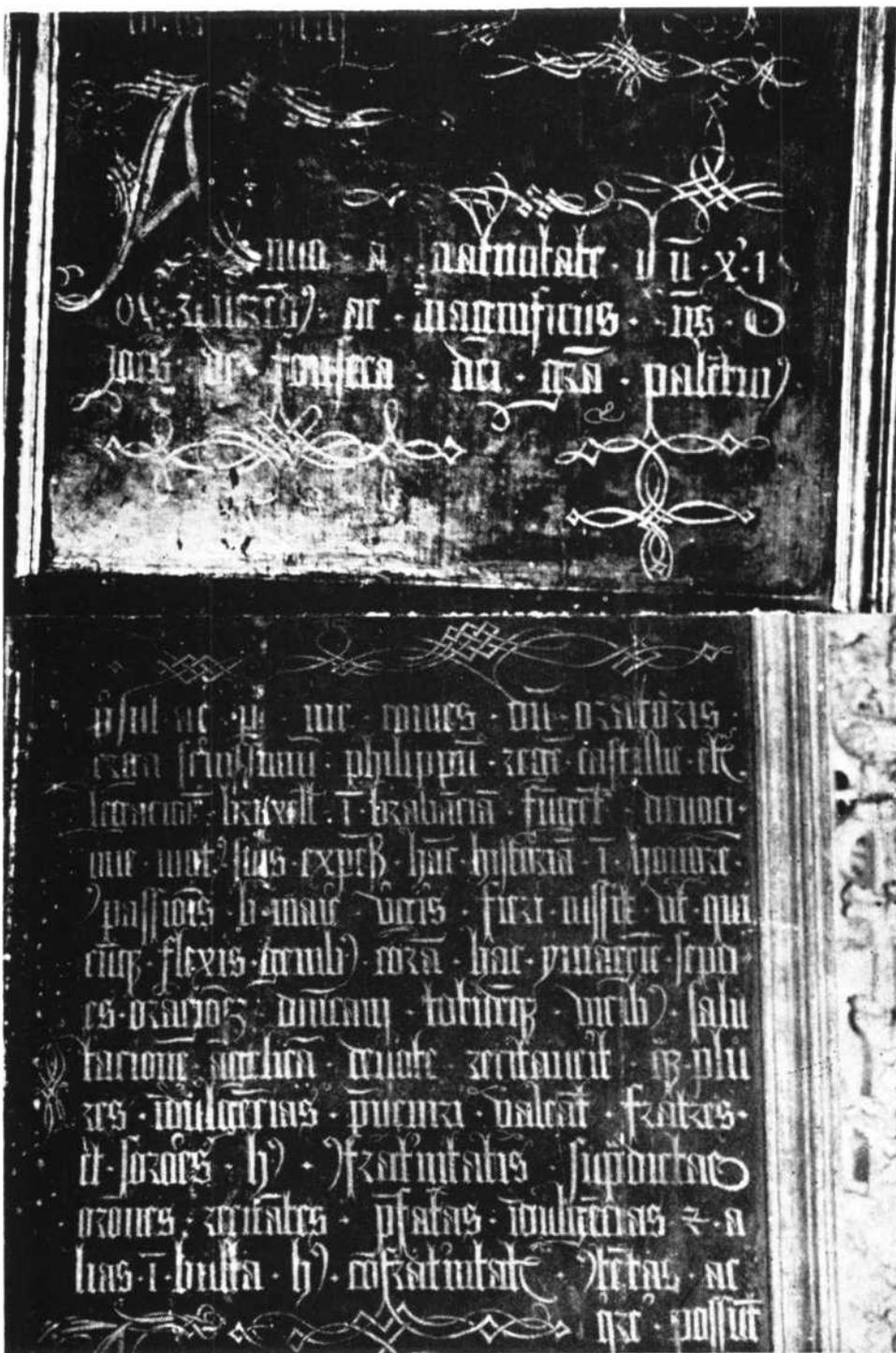
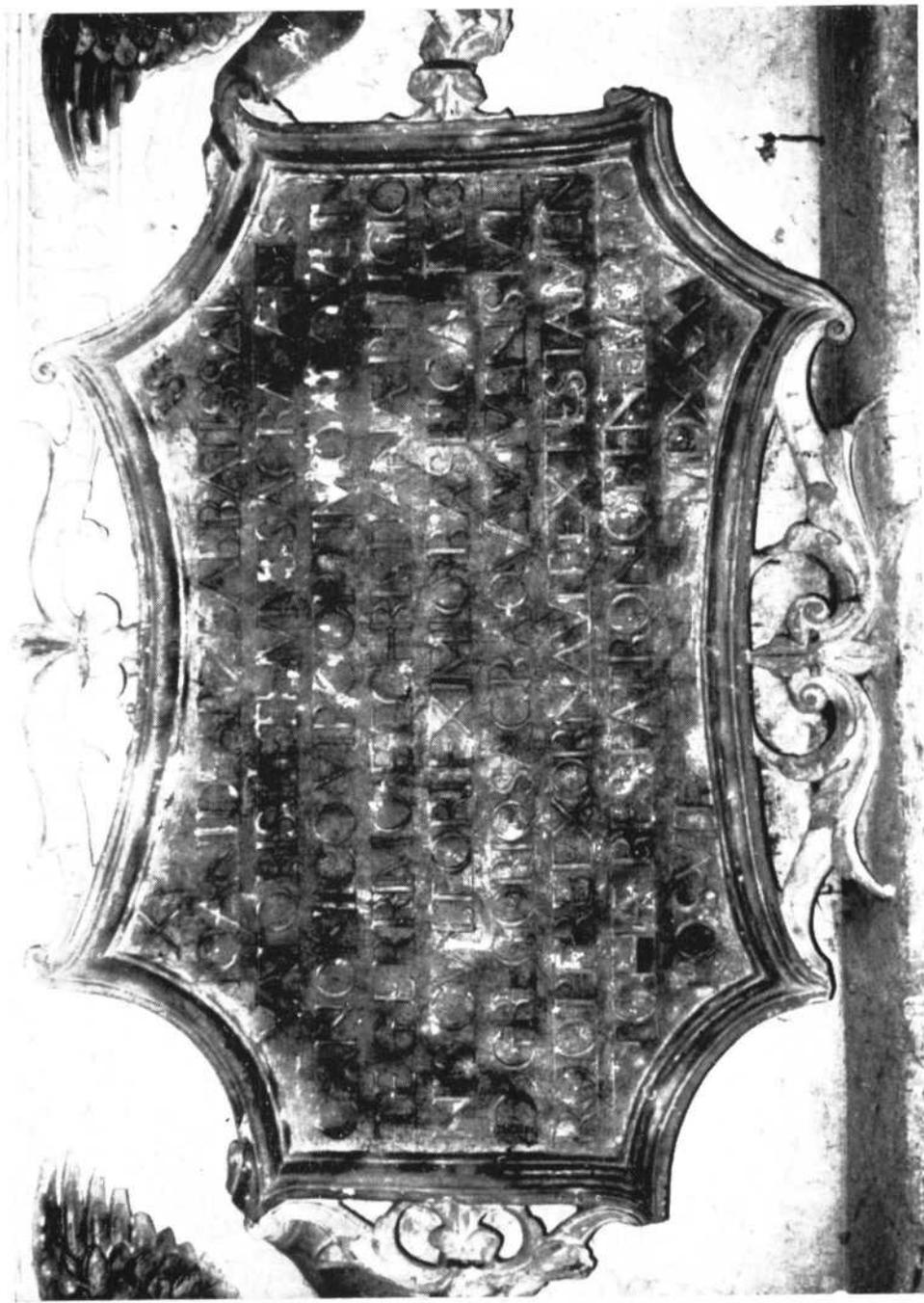


Lámina XVI

Relación en latín

Anuo de W. d. d. reuerendo. &
 manifestico. Scios. don. ju. ui. de.
 fuisera. por. la. nra. de. Dios. obedi. de.
 pallecia. conde. a. una. mano. hazer.
 esta. ymagen. de. uastra. señora. de.
 la. compassiõ. q. ha. en. sus. suores.
 por. q. ha. xados. con. el. Sr. Rey. don. fr.
 lpe. de. castilla. & con. la. Reyna. doña. Juana.
 uas. Señores. Todos. los. q. p. 3. rey.
 syete. au. uarias. & syete. uizes. el. patr.
 nos. de. Rodilla. & salu. nell.
 en. a. muchos. p. d. en. los. p.
 fadores. desta. cosa. & p. los.
 graua. los. dichos. p. d. de. de.
 yndulgencias. & mercedas. & p. d. a.
 la. desta. cosa.

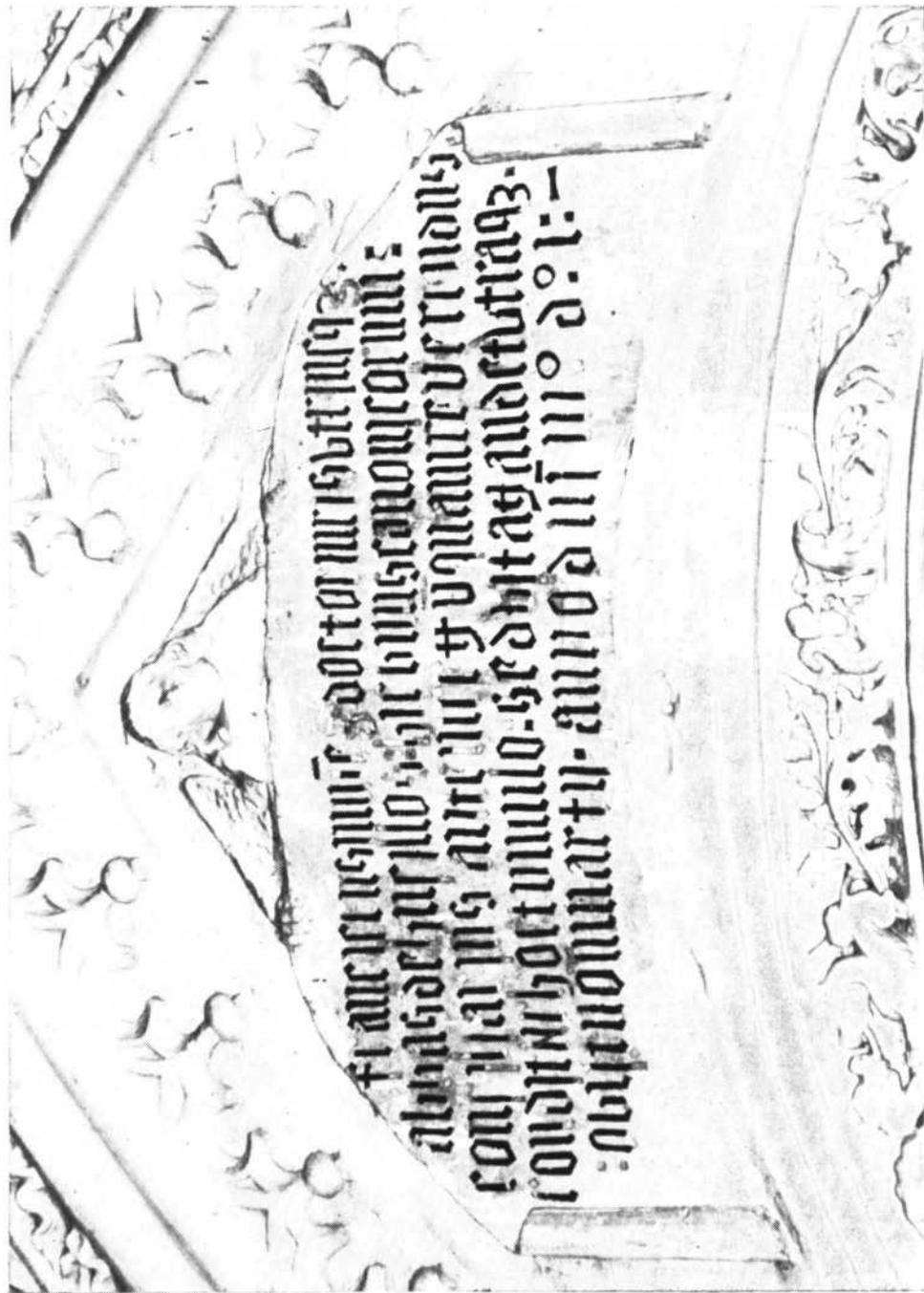
Relación en castellano



Canónigo y Abad de Lebanza, D. JUAN DE ARCE (Capilla de San Gregorio)



Lápida del Arcediano del Alcor



fi aut ut regnum. doctor in iuris magis.
Abbas de husillo. hic vultis canonicorum
com. huiusmodi. et vultis ut vultis.
conditio huiusmodi. sed huiusmodi.
: Abbatum huiusmodi. anno d. m. d. l. i. -

Abad de Husillos